

# EPERJESI LAPOK

**Előfizetési árak:**  
 Egész évre . . . 12 K.  
 Félévre . . . . . 6 K.  
 Negyedévre . . . 3 K.  
 Hirdetési díj: Egyhasábos  
 petitsor egyszeri hirdetésre  
 15 f. Közlemények sora 40 f.

**POLITIKAI, TÁRSADALMI, KÖZGAZDASÁGI,  
 KÖZMŰVELŐDÉSI ÉS SZÉPIRODALMI HETILAP**

Szerkesztőség és  
 kiadóhivatal ::  
**Kösch Árpád**  
 könyvnyomdája  
 Eperjes, Fő-u. 59.  
 :: Telefon-szám 16. ::

**Az Eperjesi Széchenyi-körnek, az Eperjesi Magyar Védőegyesületnek  
 és az Eperjesi Kereskedők Társulatának hivatalos közlönye.**

## Palya András.

Minden elseje körül, amikor följár a városba a nyugdíját felvenni, meglátogat Palya András 1848/49-es honvéd közlegény. Egykoron a NAŠA ZASTAVA közölte a honvédeink arcképét s rövid életrajzát — onnan ismerem. A sárosi honvéd érdekes típusa ő is, aki hősiessé és becsületesen küzdött olyan ügyért, amelyet talán nem is érzett át egészen. De a szabadság forró szele áthatotta őt is s ma büszke arra, hogy részt vehetett «Kossuth háborújában».

Gyengül szegény, hanyatlik erősen. Ma-holnap hírdendő sem lesz már a Palya Andrásokból. S úgy érzem, mintha mind-egyikükkel egy-egy szál szakadna el, amely tót népünket a magyar hazához fűzi. Kicsiny, gyenge szál, csak egy a sok ezer közül, de mégis kár érte, mert a szívekhez vezet. A kis fakereszt, amely sírjukra kerül elkorhad majd egy pár év alatt s senki, semmi sem fogja hirdetni népünknek, hogy volt idő, amikor tót honvédek is küzdöttek a szabadságért.

Sajnos, nagyon kevés érzékünk van az iránt, amit — találóbb kifejezés híján — talán a politika költészetének nevezzünk. A lengyeleknek külön kis temetőjük van

minden városban, ahol a 63-as szabadsághősök nyugsznak. A kegyelet, amellyel emléküknél áldoznak, megtermi gyümölcsöket, hatalmasan tüzezi a nemzeti érzést. De más szerencsésebb nemzetek is arra törekcsenek, hogy a népet a nemzeti ideálokra neveljék. A franciáknál nagy országos ünnep a Bastille lerombolásának napja. Az «Unita Italia» minden kis városának megvannak a maga nemzeti hősei, vértanúi, kiknek emlékét évenként ünnepli mindenki, a syndacotól kezdve a hatéves iskoláslánykáig. A németység kedves pedantériával egyet se hagyna ki a történelmi emléknepközül, ünnepelve korhű jelmezekben. De különösen nagy, mondhatnám államnevelő-rendszerré lett a nemzeti ünnepek megtartása azokban az országokban, amelyekben a nyelv egységének helyét történelmi nemzeteszme pótolja, mint az Egyesült Államokban és Svájcban.

Nálunk, sajnos, bizonyos felületesség uralkodik e téren is. Hiszen ünneplünk mi is eleget, de ünneplésünknek ritkán van meg az a vasként következetes, nemzetnevelő iránya, amelyre szükség volna. Ünnepeink sokszor a fény, a pompa csillogása, azok nélkül a benső izzó értékek nélkül, amelyek miatt reájuk szükség van. Nem szántunk eléggé mélyen s nem

igyekezünk minden erővel arra, hogy nemzeti ünnepeinknek részesévé tegyük a népet, főleg a nem-magyarajkú népet is. Pedig hogy kívánhatjuk meg attól a tót, rutén vagy sváb honfitársunktól, hogy a magyar nemzeti eszmét azzal a lelkesedéssel pártolja, amelyre szükség van, ha magyar címet csak a trafikon lát, magyar zászlót pedig a választásokon, amelyeknek ünnepélyességét — mellesleg mondva — sajnálom azért, mert bár költségesek s korhelykedések alkalma, de úgyszólván az egyedüli ünnepi kifejezője a magyar nemzeti eszmének a falvakon. Hiszen nekünk nem volna szabad elfelednünk, hogy a mi tótunk vagy ruténünk nagy része nem hall magyar szót, nem lát magyar jelvényeket abban az intézményben, mely másutt a nemzeti eszme egyik legfőbb nevelő iskolája: a katonaságnál. Nem kötelességünk-e vajjon, hogy annál nagyobb erővel és teljesebben foglalkozunk el azokat a tereket, amelyek szabadon állnak előttünk, amelyek ellenállásra nem találunk? Hiszen a falusi népnek fiatalja — de még az öregebbje is — szívesen pártol minden oly mozgalmat, mely életébe egy kis változatosságot hoz. Föltétve természetesen, hogy nem rontották el, nem izgatták föl.

## TÁRCA.

### A zernesti hasadék keletkezése.

Írta: Szabó Elemér.

Decebál dák király birodalmának leghatalmasabb erőssége volt Zeredek, vagyis Királykő vára. A fogarasi havasok délkeleti végpontját képező kettős hegyorom találkozási pontjára épített vár elbizakodottan uralta a Duna, az Olt és a Bárca folyók völgyeit. Buhamokot, a vár zsarnok urát rettegte messze vidék lakossága. Rablókirándulásai lenyúltak Bizanczig s mindenkor gazdag zsákmánnyal és tömérdek rabbal megterhelten tért vissza megvihatlan várába. Viteliusz római vezér válogatott csapataival hiába kísérelte meg gyakran, hogy a kalandozó dákvezért rablótűzében rajtacsiphesse. A kémek útján jól értesült Buhamok ügyesen kikerülte a római csapatokat és az elébe rakott csapdákat, sőt egyik útjában Viteliusz kiszemelt vejének: Lipellusznak vezérlete alatt kémlelő úton lévő kisdéd római

csapatot meglepően, heves küzdelem után Lipelluszt néhány élve maradt vitézével együtt szintén fogságba hurcolta.

A szerencsésen hazakerülő Buhamokot várában nagy diadallal fogadták s napokon át tartott a dobzódás. A széles hegyháton lomhán pihenő hatalmas várban a harci játékok és a szilaj mulatozások különböző nemei egymást váltották fel. A gazdag zsákmányból bőven telt jutalom a versenyzők részére. Buhamok az előkelő fogollyal: Lipellusszal előzékenyen bánt, megbecsülte a nemes foglyot, s a mulatozások alkalmával jobbjára ültette, míg balján egyetlen leánya, a hajnalarcú Zempeda foglalt helyet. A tündértermetű Zempeda mélységes tűzű fekete szemei már sok dák vitézt ejtettek rabul, de az érte hevülő vitézek egyike sem tudta őt ezideig meghódítani. A szerelmi nyilatkozatokra csak kacagással válaszolt, s derűs évődéssel siklott át mindenkor az ostromlók nyilatkozatain. Az ő vigsgája, csipkedő észrevételei vidám hangulatot váltottak ki környezetében. Lipellus megjelenése

azonban nagy változást okozott Zempeda kedélyében. A bánatos arcú deli római az első pillanatban mély hatással volt Zempedára. A belső szenvedély forró tüzeit lövelő szemei mind hosszabban pihentek a mélabús római nemes vonásain. A gúnyoros, a mindenkit kikacagó Zempeda Lipellus közelében komollyá vált s alig lehetett szavát is hallani. A mulatozás harmadik napján, egy búbas tavaszi napon, Zempeda benső vonzama Lipellus sorsára végzetes fordulatot hozott. A vár udvarán ekkor is kopjajavetással szórakoztak. Lipellus a várúr és leánya társaságában az épület emeleti tornácáról nézte a viadalokat. A kopja hegyére tűzött festékes gombok által ejtett foltok mutatták a találás helyeit. Végül is Daruk, egy nagyerejű és zömök testű előkelő dák vitéz maradt a harci játék egyedüli győztese. A győztes Daruk, aki szintén Zempedáért hevült, büszkén tekintett a tornác felé, hogy a vár tündérének bájos mosolyát ezúttal is jutalmul vegye; de meghökkenve látta, hogy Zempeda őt figyelmére sem méltatja, hanem sóvárgó sze-

**„A BOLDOGOK SZIGETÉN”** c. film kerül bemutatásra

december 13. és 14-ikén az Apollo-Mozgóban. Telefon 120.sz.

Freeman angol történetíró mondja, hogy a gyermek- s az ifjúkor benyomásai, ismeretei, életnézete és világfelfogása beledzódik az ember tudatába annyira, hogy ha akarjuk is, akkor is csak ritkán távolíthatjuk el onnan. Mennyire kötelességünk volna a fiataleknak ezeket a benyomásait a magunk javára fordítanunk! Mert, az ami történik e téren, aligha elengedő. Neki kell vágnunk ennek a csendes, zaj nélküli, de dicsőséges munkának, mert bizony százszorta inkább teljesítjük ott a hazafias kötelességünket — mint ha reggeli és délutáni kávékhöz újabb és újabb panamákat hajhászunk.

Ne mulasszunk el egy alkalmat sem, amellyel a magyar haza iránti hűséget erősíthetjük nem-magyarajkú népünkben. S ne engedjük, hogy a negyvennyolcas szabadságharcosok fejfája elkorhadjon. Mutassuk meg, itt a mi kis körünkben, hogy a magyar nemzet hálás tud lenni azok iránt, akik érette harcoltak azokban a nagyidőkben. Mutassuk meg legalább most az utolsóknál, hiszen oly kevesen vannak már. Legyen sírjaikon szép kö-emlék, talán legszebb a falusi temetőben. S aranybetűk emlékezzenek meg rajta arról, hogy a hazáért harcoltak...

Ajánljuk e gondolatot mélyen tisztelt közművelődési egyesületeink figyelmébe.  
**Dr. Dessewffy István.**

### Bizottsági tagválasztások.

Nov. 24., 25. és 26-ikán történtek meg megénk 29 választókerületében a bizottsági tagválasztások. Összesen 89 bizottsági tagot választottak, akik közül 86-nak a mandátuma 1919. év végéig bír hatállyal.

A választások, minthogy a pártok között megegyezés jött létre, hogy lehetőleg a közösen

megállapított listák jöjjenek ki az urnából győztesen, csendesesen, símán folytak le, két kerületből eltekintve, amelyekben a többség semmiképpen sem akarta respektálni a vezetőség megállapodását s így a kisebbségben lévő ellenzék kibuktatta.

A választások eredménye a következő:

*Eperjes város alsó kerületében* Kádas Miklós és Korbély Géza,  
*felső kerületében* Saly Győző és Párkányi Gyula,  
*somos kerületében* Egerer Mihály, Egerer Boldizsár, Fekete Béla és Pálka Ottó,  
*tapolyhanusfalvi kerületében* Klauzer László, Holénia László és Klein Félix,  
*zborói kerületében* Linszky Károly, Deszatkai János, Bálint Lajos és Hodobay Tivadar,  
*berzevicsei kerületében* Berzeviczy Béla, Gurkó József, Pernyik Endre és Piller Géza,  
*lemesi kerületében* Koncz Ödön, Lukovich Aladár, Nemessányi Gábor és dr. Piller Dezső,  
*szinyei kerületében* Sallay Mátyás, Szinyei Merse Pál és Kurimszky János,  
*tótrasszaviczai kerületében* Tóth István és dr. Tóth Miklós,  
*pécsújfalusi kerületében* Czárich Jenő és Rojkovich Tivadar,  
*felsővízközi kerületében* Adamich Géza, dr. Eisner József, Martényi Andor és Szepesházy Imre,  
*kapui kerületében* Semsey Boldizsár, Sitányi Győző és Kellő Sándor,  
*radácsi kerületében* dr. Török Ferenc, Virágh József és Licskó István,  
*hethársi kerületében* Brühl Menyhért, Dessewffy Marcell, Krajczér Endre és Lesskó István,  
*bártfai kerületében* Zsebráczky Géza és Zsembery István,  
*ladomérvágásai kerületében* Harandt Ferenc, Rojkovich Antal, Halykó János, Fedás Gyula és Semsey Miklós,  
*kisszebeni kerületében* Hartsár Péter, Gallé Hugó és Kirchmayer Gergely,  
*tótsóvári kerületében* Egerer Ferenc, Nemes Károly, Langsch Róbert és dr. Duhony Elek,  
*szemelnyei kerületében* ifj. Fábry István, Szabó Elemér, Imre Géza és Kapisinszky Jarosláv,  
*bártfai kerületében* Bartsch Gyula és Zsigmondy Károly,  
*nagysárosi kerületében* Kleinovszky Antal,  
*kurimai kerületében* Hodobay Miklós, Görgey Ernő és Palyó Mihály,  
*ternyei kerületében* Bánó Géza és dr. Semsey József

*tapolytarnói kerületében* Bihary Emánuel, Steinhau Gedeon és ifj. Gojdic István,  
*gerlai kerületében* Gojdic János, Szakmáry Dezső és dr. Máriássy Béla,

*fricsi kerületében* Dobránszky János, br. Ghillány László, Hedry Lajos és dr. Hedry Aladár,  
*girálti kerületében* Halmi Aladár, id. Semsey Miklós és Wollner Marcell,

*palocsai kerületében* Mankovics Kornél, Huszovszky Nándor, Heicz Frigyes és Téglássy József,

*lófalvi kerületében* Szlabey Mátyás, Belis János.

A bizottsági tagok névsorában beállott változásokat legérdekesebben mutatja az alábbi kis statisztika:

Mint említettük, 89 bizottsági tagsági hely került betöltés alá. A régi 89 bizottsági tagból 5 meghalt, 9 elköltözött, 56 újból megválasztott, 19 kibukott. A 33 meghalt, elköltözött és kibukott bizottsági tag közül volt 9 r. k. lelkész, 5 g. k. lelkész, 9 tisztviselő, 10 birtokos egyén. Ezek helyébe választott 5 r. k. lelkész, 6 g. k. lelkész, 2 ág. ev. lelkész, 11 tisztviselő, 9 birtokos.

Ami a bizottsági tagok pártállását illeti, a 89 bizottsági tag közül 73 munkapárti, 13 néppárti s 3 függetlenségi volt. Ez az arány a napokban megejtett választásokkal sem változott. A megválasztott 89 tag közül 73 munkapárti, 11 néppárti, 2 függetlenségi és 3 pártonkívüli. Érdekes statisztikai adatok, amelyek igen beszédesek is.

## SZÉCHENYI-KÖR.

**Szabad-lyceum.** Nov. 30-ikán, vasárnap *Borsody* Károly Kamernun-ról fog előadást tartani. Legközelebb december 7-ikén lesz előadás, amikor *Schöpplin* Géza tart előadást Kinárol.

Az Eperjesi Széchenyi-kör és az Eperjesi Tüdőbeteg Gondozó Egyesület saját céljainak javára 1913. december 10-ikén, szerdán este 8<sup>1</sup>/<sub>2</sub> órakor a városi Vigadó nagytermében, *Hubay* Jenő és *Reschofszy* Sándor művészek közreműködésével jótékony célú hangversenyt rendez. Műsor:  
1. GOLDMARK: «Suite». I. Allegro. II. Andante sostenuto. III. Allegro ma non troppo: *Hubay* Jenő és *Reschofszy* Sándor.

meit Lipellusz nyugtatva, vele meghitt bensőséggel társalog. Daruk a féltékenység lázától elragadva, elvakult dühvel kiáltá: «Lipellusz, cifra római, nosza, jöszte velem kopját gomb nélkül vetni! Hadd lássuk, olyan jól forgatod-e a kopját, mint hízelgő nyelvedet!?»

A durva sértésre lángoló arccal ugrott fel Lipellusz, s Buhamok felé fordulva mondá: «Hatalmas Várúr! Légy kegyelemmel foglyod iránt, s engedd meg, hogy a kihívást elfogadhassam s a meggyalázó sértésért elégtételt vehessek!»

Mielőtt azonban Buhamok válaszolhatott volna, Zempeda elhalványult arccal borult hirtelen atyja nyakába s görcsös zokogás között rebegé: «Atyám, ha szeretsz, ne add meg az engedélyt, mert Lipellusz halála az én halálomat is jelentené!»

A váratlan jelenet annyira meglepte Buhamokot, hogy sóbálványként mereszté szemeit leányára.

A tornácon történtek a szenvedélyes Darukra ingerlőleg hatottak s dühből tajtékozójakkal ordítá: «Hitvány római! A női könynyekre van szükséged, hogy nyomorult életedet megmentsed!»

Az újabb sértésre Lipellusz egy pillanat alatt lerohant a lépcsőkön s Daruk elé toppanva, villámló szemekkel ilyképen válaszolt: «Egy római nemes gyáva sohasem lehet, de mint fogoly nem vagyok ura akaratomnak s vitézi voltodat gyalázád meg, amidőn egy védtelen foglyot becsméreltél!» Ezután kiragadta a körül-

állók egyikének kezéből a kopját s levéve annak hegyéről a gombot, folytatónak mondá: «Döntőn közöttünk e fegyver, hogy ki méltóbb a vitézi névre!»

Mielőtt azonban a kopját egymás ellen irányozhatták volna, megharsant a várúr dörgő hangja:

«Fegyvereztetek le a rabot s halljátok ítéletem!»

A közelálló vitézek rohanva teljesíték a parancsot s a kopját egyszerre többen ragadták meg, mire Lipellusz ellenkezés nélkül bocsátá azt ki kezei közül.

«Jeles vitézem, Daruk! Ifjú heved elragadott, s megfélemedezél arról, hogy a fogoly nem ura saját akaratának és viadalra ki sem hívható. A fogoly élete az én kezeimben van s azt akaratom ellenére ki nem olthatod. E nemes foglyot megkedvelém s életét oktanul a véletlen szeszélyének kitenni nem engedem; de különben is mi szükség arra, hogy vitézi voltodat egy fogollyal való harci viadallal növeljed? Fogjatok kezét s mint jó vitézek, gombos kopjával döntsetek el, hogy kopjavetésben kit illet köztetek az elsőbbség? A győztes jutalmul a hozott zsákmány legszebb darabját és Zempeda gyöngyös szalagját kapja.»

A hatalmas várúr parancsának komoran tett eleget a két vitéz, de a mérkőzés a harmadik kopjavetésnél is eldöntetlenül maradt. A repülő kopját a vitézek egyenlő ügyességgel kapták el avagy tértek ki előle. A negyedik összetűzés-

nél azonban Lipellusz az ellenfél elkapott kopját olyan villámgyorsan röpté vissza, hogy az a pillanatig késedelmeskedő Daruknak éppen mellébe ütözék, aki a hatalmas ütéstől ájultan rogyott a földre.

A várúr leányával együtt gyorsan a helyszínen termett s Zempeda örömtől sugárzó arccal nyújtá Lipellusznak jutalmul a tőle elvett ősi kardot, valamint a haját díszítő gyöngyös szallagot.

Lipellusz az izgalomtól kipirult arccal vette át ősi kardját s reszkető kezekkel kötö oldalára; a gyöngyös szallagot azonban a már magához tért Daruk felé nyújtá ezen szavakkal:

«Jó vitéz, csak a véletlen műve, hogy többszöri mérkőzés után a győzelem enyém lett. A győzelem visszaadta régi kardomat, családom legdrágább kincsét s vitézi voltom büszke hirdetőjét. Ez a kard megillet engem, de a gyöngyös párta Téged illet, aki olyan hűn epekedel a vár e jószívű angyaláért, minthogy nekem már van jegyesem, akihez hűtlen nem lehetek!»

Zempeda a hallottakra ájultan omlott atyja karjaiba, aki elborult arccal intett a körülállóknak s tompa hangon mondá: «Vigyétek e római kardjával együtt a vár legsötétebb börtönébe, mert leányom durva megalázásáért egész életét át súlyosan kell bűnhődni!»

Az ünnepi életet komor hangulat váltotta fel. Zempeda heteken át fektült élet-halál között. Lipellusz kenyéren és vízen sorvadozott a vár mély pincetüregében. Vitellusz hasztalan fára-

2. a) BEETHOVEN: «Románc»; b) BACH: «Suite» (a II. szonátából). I. Sarabande. II. Double. III. Bourré: Hubay.
3. CHOPIN: a) Nocturne, b) 2. Etudes, c) Valse, d) Polonaise: Reschofszy.
4. a) SCHUBERT—VILHELMJ: «Ave Maria»; b) HUBAY: «Holdfényben» (gitár); c) VIEUXTEMPS: «Souvenir de Beuchamps»: Hubay és Reschofszy.
5. a) LISZT: «Szerelmi álmom»; b) TAUSIG: «Valse Caprice» (J. Strauss témái fölött): Reschofszy.
6. HUBAY: Csárdajelenet. 11. szám: «Szomorú fűz hervadt lombja»: Hubay és Reschofszy.

Helyárak: földszinti ülőhelyek: 5, 4, 3 és 2 kor., üveg- és jobbkarzat 5 kor., balkarzat 3 kor., állóhely 1 korona.

Jegyek nov. 20-ikától kezdve előre válthatók a Széchenyi-kör pénztári hivatalában.

Felülfizetéseket a két egyesület, tekintettel a nemes és jótékony célra, hálásan fogad és hfrlapilag nyugtáz.

**A Kör legközelebbi zeneestjét december 3-ikán dr. Eger József zene-szakválasztmányi tag rendezzi, több fővárosi művész közre vonásával.**

**Zeneest.** A Körnek nov. 26-ikán rendezett második háziestje rendkívül előkelő kvalitású s magas művészi színvonalú volt, ami Borsody Károly zene-szakválasztmányi alelnök kiváló rendezésének érdeme. Első pontként katonazenénk Schubert befejezetlen H-moll-szimfóniáját adta elő. Ezt a finomszövést, graciózus, igazi Schubert-művet kitűnő megértéssel s kifogástalan kidolgozottsággal játszotta a zenekar, úgyszintén Wagner «Tannhäuser»-ének karénekét és pásztordalát Hoffmann karmester kiforrott művészi vezetéssel mellett.

Következett ezután a Kör két hölgyvendég-művésze, Kolbay Sári s édesanyja Kolbay Sándorné. Kolbay Sári ragyogó megjelenésű, bájos teremtés, aki természetadta e szerencsés adományán kívül, igen komolyértékű művészi kvalitásokkal is rendelkezik. Liszt II. rhapsodiáját pompásan lüktető ritmussal s nagy technikai készültséggel zongorázta, Grieg és Chopin műveinek előadásával pedig művészi elmélyedésről, nemes

stilisérzékéről s bensőséges megértéséről tett tanúságot. A közönség zajos tetszésnyilvánítások közepette ráadásra is készítette a művésznőt.

Kolbay Sándorné úrasszony, aki nagyszerűen csak dilettánsnak vallotta magát, valóban meglepetéssel szolgált nagy művészi készültséggel. A «Sevillai borbély» «Rozina» áriája s Arditi «Valse»-ja előadásánál pompás koloratúrájában s amellet ritka tiszta szövegkiejtésében gyönyörködtünk, hangindítás- és lélegzés-technikája elsőrangú, Schubert és Sitt dalainak előadásánál pedig meglepően s behízelgően csengő hangot hallottunk, minden modorosság nélkül. Osztatlan tetszést aratott, s a közönség lelkesen ünnepelte.

A hangverseny 4-ik pontja a Kör zeneiskolája kiváló hegedűtanárának, Herlady Sz. Imre hegedűszáma volt. Mult éven megmutatta már, hogy hangszerét fölüeny biztonsággal kezeli s kiváló virtuozitással uralja a technika nehézségeit, s most sikerült bennünket Schubert két dalának s Weber Valse-jának elhagyatásával ielekteljes előadási képességéről, meleg cantilénájáról és nemes plasztikájáról meggyőzni. Művészi kvalitásaival megérdemelten nagy s őszinte sikert aratott. Tökéletes alkalmazkodással s színezéssel kísérte zongorán nagyon szépen Hoffmann Olga zeneiskolai tanárnő.

Utolsó pontként a katonazene előadása szerepelt — befejezetlenül, a közönség jóvoltából. Közönségünk egy részénél a hangverseny utolsó pontja körül már régebb idő óta tapasztalt ruhatári láz az utolsó időkben már szinte beteges tünetté fejlődött. Hoffmann karmester, aki oly kedvvel, lelkesedéssel s művészi hozzáértéssel dirigálja zenekarát, koncessziókat is tett a közönség zeneileg kevésbé kulturált részének, midőn befejezésül könnyebb fajtájú zseméket ad elő, s így semmikép se érdeklődik, hogy mint legutóbb, játékközben, hangos székfoglalás és láma közepette sietett ki a közönség egy része. Ezen ízléstelen és modortalan eljárás méltán eredményezte, hogy a karmester felháborodva kopogtatta le zenekarát s a közönség jóízlésű része mélyen indignálódva a rendezavarók felett hagyta el a termet. Reméljük, hogy ez a lecke a jövőre hatni fog. Dr. E. J.

dozott leánya jegyesének kiszabadításán, mivel Buhamok a világ minden kincseért sem volt hajlandó foglyát szabadon bocsátani. Végül is Vitellusz hatalmas seheret vezetett Zeredek vára alá, de a várhoz sehogysam tudott közel férközni. A táborban volt Tullia is, Lipellusz szépséges araja, aki állandóan könnyes szemekkel járkált a táborban s az Istenekhez fohászodék, hogy szeretett jegyesét adják vissza neki.

Az ostrom tizedik hetében Tullia hűséges rabnője kíséretében kiosont a táborból s erős elhatározással a vár alatti hegy meredek oldalán kezdett felkúszni, fehér kendőt lobogtatva kezében. A várban csakhamar észrevették a két nő közeledését s jelentést tettek róluk Buhamoknak is. A várúr lábbadozó leányával éppen a vár alatti fenyves útjain sétált, amikor a hírt meghozta az egyik vitéz, akinek megparancsolá, hogy a két nőt azonnal vezessék elébe. Tullia rabnőjével együtt csakhamar a várúr előtt állott. A zord tekintetű várúr látása dermesztőleg hatott Tulliaira, s ijedt elfogultság nyugtázta le, de csakhamar a benső fájdalom kitörő zokogásával

rogyott Buhamok lábai elé s patakzó könnyek között csukló hangon rebegé:

«Oh hatalmas várúr! könyörülj fájdalomamon, add vissza jegyesemet! Lipelluszt, mert nélküle sívár és gyötrelmes az én életem. Az Istenek sugallatát követtem, amikor idejöttem hozzád, mert látva az én mélységes gyászomat és fájdalmamat, kell, hogy érző lényed meginduljon, Lipellusz iránti haragod megennyhüljön s az Istenek előtt kedves dolgot cselekedjél!»

Buhamok zord arca Tullia beszéde alatt vonaglott s enyhülés helyett még komorabb színt öltött, de mielőtt ajkát felnyithatta volna, Zempeda heves könnyhullatások között borult atyja nyakába s zokogá:

«Óh atyám! Legyen elég haragodból! Nem Lipellusz, hanem én vagyok a hibás, aki őt el akartam tántorítani. Őszinte és hűséges viselkedéséért csak becsülést érdemel. Add vissza őt jegyesének s ezzel az én bánatomat és fájdalmamat is enyhíted. Teljesedjék egyúttal a te régi óhajod is, legyen én Daruknak neje, akit hűséges ragaszkodásáért úgyis mindig becsültem.»

## ROVÁS.

Terjedünk... A város területi terjedését értjük. Hála Istennek! Nem is akarjuk bárki rovására róni. Dehogy. Sőt. Hanem megint a szép ajkak panaszát kellett meghallgatnunk. Arról van ugyanis szó, hogy a napi és a heti piac a város egyik végében van, mondjuk a felsőben, a vásártéren, s az alsó lakóknak ugyancsak jó messzire kell elvándorolniok, ha, mondjuk, egy-két káposztafejet kell venniök a vásártéren. Ha panaszos a káposztájuk, ezt meg lehet érteni. De hát miért egyenek városi lakóink panaszos káposztát, ha már panaszos kenyeret kell enniök? Ezen talán lehetne is segíteni. Például. Teremtünk a város alsó végében is egy piacot. Mondjuk, az egykori mészteret használjuk fel. Nekünk ez mindegy s a panaszosoknak is, hogy a hatóság melyik helyet fogja választani. A fő az, hogy ne a vásártérrel válassza az esetre, ha meg akarja osztani a piacot. Akkor inkább csak maradjon osztatlan a vásártéren.

## HIREK.

### Kis tragédiák.

#### A régi ház.

Gondolom: boldog és békés embernek kell lennie, ki régi házakban tud lakni, szűk utcákban, hol az ablakokból át lehet beszélni, hol jaj sohse dobban s a vágy meg sem szűnik. Gondolom: itt a középkori, kómikusan keskeny és magastetejű házakban csupa jó és megelégedett ember lakik, kiknek nincsen piros és kék ruhájuk, csak szürke vagy barna, mint az utcakövek s kiknek szívében nem égnek mardosó, exotikus lángok. Kik sohasem veszik kezükbe az élet bódító krizantemumjait, csak szelid liliummal lépegetnek, tipegnek az öreg dóm felé. Olyanok, kik halk léptekkel mindig a fal mellett járnak s ha meghalnak, nem egy világomlás büszke, cézári göggyelvel halnak. Ki ötven évig mindennap sört ivott s a mellényén vastag óraláncot hordott, — úgy gondolom — a halál küszöbén sincs hangulatváltozásnak kitéve: lefekszik, elalszik s talán az az utolsó gondolata, hogy az «Arany pálcá»-ban tavaly jobb sört mértek. És

Buhamok könnyelábadt szemekkel tekintte leányára, majd fölemelve a lábainál zokogó Tullia, a két leányt egymás karjaiba vezeté s reszkető hangon mondá:

«Győztetek. Önmegetagadásod s a hozzám bizalommal jövő idegen könnyei meglágyítottak. Lipellusz legyen szabad és boldog jegyesével, te pedig leányom feledd a multat és keresd a boldogságot a jövőben. Daruk gyöngédsége és szeretete meg fogja neked hozni az enyhülést és a boldog családi életet.»

Míg a két leány egymáshoz símulva ontá örömkönnyeit, addig a várúr rendelkezésére előhívták Darukot s elővezették Lipelluszt is. Lipellusz, kinek terhes rabságát a jószívű Daruk sokban enyhíté, a dohos pincelevegőtől megviselve, szinte kísértetiesen fakó arccal jelent meg a hegytetőn, s a meglepetéstől bénultan, szoborként meredt rég nem látott jegyesére.

E pillanatban a hegy mélyéből erős moraj hangzott fel, s éppen ottan, ahol kevéssel előbb a várúr lábainál Tullia záporoként hullatta könnyeit, hatalmas vízszugár szökkent föl, s egyidejű-

# MIKULÁSOK

csemegék, cukorkák, ajándéktárgyak, tea, rum, teasütemények, hentesárú - különleges- ségek óriási választékban

# KLEIN JENŐNÉL

érthető. Az ember bemegy a kedves kis utcákba s mindjárt egy csöndes álomra gondol, látja a rosszul öltözött, munkába siető nőket s keserű grimace-szal öt gyermekre gondol. Elyűtt élet, soh'sem élt élet és mégis, mégis annyi mosolygás. Végig a Ringen vagy az Oder partján mindenki mosolyog s ez szép itt, ha más nem is. Mert divatlevelet innen aligha lehetne írni, vagy mert inkább kiroki lenne belőle, vagy mert már meg vannak írva az ötven év előtti divatlapokban. Régi ládákban szunnyadó ruhái szunnyadó nagyanyáknak: csak az idő mult itt, az ember még boldog maradt s azt hiszi, hogy annyi benne a lelki tartalom, hogy fölösleges a külső máz. Azt hiszi, hogy a boldogsággal embernyi ember lett, pedig a boldogtalansággal istenibb volna. De nem úgy van. Délben és este százszámra özönlök ki az árúházból a sok lány, a gavallérjuk: a burschleut várja, kíséri őket, vasárnap elviszi valamelyik Wiener Caféba, verekszik értük, jobbarcára térképet vágat s mire végez a studiummal, már megszokta a sörivást s a békés apaság betetőzi a karrierjét. Lehet ugyan, hogy csak az idegennek, ifjan rikoltó, ébredő, születő városok fiának tetszik ez ilyen élettelen életnek, vagy tán ez volna az igazi élet — nem igen hiszem. Pesten, Párisban megáll az ember a Boulevardok ezerszínű áramában s valami friss pezsdülés indul meg ereiben, mintha a tömeggel akarna tovasodródni, futni, repülni. It nem érezni a Vér hatalmát, az idegek gyilkos játékát, mintha csak tej folyna az erekben s néma hústömegek keringenének az utcán — és ha a vég ott a szanatórium, itt aligha lehet más, mint a csendes butaság, mely pár évtized mulva csak annyit tart meg lelki proceszusaiból, hogy odadűnyöghesse a csaplárosnak: noch ein Glas Bier. Első pillanatban talán megnyugtató a derűs, alig változó tekintetek ezre, mert óriásforgalmú nagyvárosról s nem vidéki álomfészekről van szó, de később bántja a monotonitás a Kelet színorgáihoz szokott szemet, de hiába, itt még az éjben sincsenek színek. Csalogató tündéri álomvirágok, miknek zenés szirmai oly hamar a fiatal szivekre hullnak, itt a tizenhétéves lányt bátran elengedik hazulról kapukulccsal s a falnak dülve hortyogó Schutzmann csak egy-egy jókedvű bursch riasztja

leg a hegyhát is hosszant megrepedt és a kiszökent vizsugar a repedés vonalában pompás csermelyként siklott alá.

Buhamok és környezete a mellettük hirtelen lefolyt természeti tüneménytől megriadtan tekintettek egymásra, Buhamok azonban csakhamar magához térve ünnepélyesen mondá: «Íme! A hatalmas Istenek is megelégedésüket nyilvánították a történetek fölött. A jegyesi hűség könnyeiből termékenyítő forrást fakasztának s a kiömlő víz ágyául a hegynyilást rendelék.»

A kibékült ellenségek közösen ülték meg a két pár menyegzőjét s emlékül templomot építének az új forrás vizénél.

A hatalmas vár s a templom századok folyamán nyom nélkül elenyésztek, de a forrás, a csevegő patak, s az idők hosszú folyamán kitágult hasadék: a «Propasza» máig fennmaradt és nemcsak a fogarasi havasoknak, hanem az egész Kárpátoknak is egyik legszebb természeti szépségét alkotja, amelyet nemcsak hazánkból, hanem külföldről is évente sok ezer turista keres föl, akik a csörgedező csermely partján borzongva szemlélik a fejük fölött alácsüngő óriási sziklákat.

meg, ki ma kivételesen már a harmadik korszánál berúgott. Az álom az egész világon talán, hol virágok vannak s az emberek sírni tudnak, a mult és jövő legváltozatosabb kaleidoszkópja, de hol az embereknek nincs multjuk s a jövőjük biztos, hol boldogok, óh «csak» boldogok tudnak lenni — valóban álom-e ott az álom, vagy csak egy öntudatlan, tompa, alkoholos kábultság. Éj van és hiányzik a láрма, a kávéházak zenéje, a csillogás, az Élet s úgy érzem magam, mint akit messi szigetre dobott a tenger. S gondolom: boldog és békés embernek kell lennie, ki régi házakban tud lakni s megindulok lassan hazafelé, egy zsúfolt körengeteg felé s ez az újonnan mázolt bérkaszánya emlékeztet itt, Igotám, Pestre s az élet minden fájdalmas szépségére.

(Breslau.)

Földes Sándor.

### Dr. Austerlitz Mayer.

Városunk társadalmá újra elmondhatja, hogy: «gazdagabbak vagyunk egy fájó emlékekkel, de szegényebbek egy nemes lélekkel». A hosszú élet e megfáradt vándora, a nemes hivatás ez önfeláldozó embere, az Úr hű szolgája kidült az élők sorából. Csendben költözött el s kiterítve fekszik ravatalon...

Gyászolják mindazok, akik ismerték. Jellemével, szellemi kincseinek gazdagságával s szerénységével mindenkitől a nagyrabecülést, a tiszteletet váltotta ki maga számára. S ha nemcsak társadalmilag, de mint rabbit, családőt és apát vesszük tekintetbe, akkor sem mondhatunk mást róla. A magasatos pálya, melynek jegyében működött, életcél volt mindenkoron. Nem a belső ingadozás, hanem az erős hitbeli meggyőződés volt zsinórmértéke egész életének. Ezt az erős hitet oltotta gyülekezetébe hosszú működése alatt. A maga lelkét és szívet osztogatta széjjel hívei között s azért ő nem maradt szegényebb. Megértette és átérzte az Írás szavait: «Annakokáért prófétálj és mondjad nékik: így szól az Uristen: íme én megnyitom a ti koporsóitokat és kihozlak titeket a koporsóitokból én népem és viszlek titeket Izrael földre». Ez atyai lelki gondozása nem is maradhatott eredmény nélkül. Hivatása olyan volt, amelynek eredményeit nem az élet külső jelenségei teszik; hanem fellelhetjük őket gyülekezetének szellemében és hívei lelkében. Atyja és lelkipásztora vol híveinek a szó legeszményibb értelmében. S gyülekezte különösen alkonyi éveiben Mózesként tisztelte.

A családban a szerető férjet s az igazi apát láttuk benne; aki hivatása mellett egyedül szeretteinek él s azok boldogítására törekedik; a hű férjet, kinek figyelme mindenre kiterjed hatáskörén belül s aki igazán szeret. Ősz hajszálait becsülte is mindenki. Szeretettben élt és szeretetben halt is meg.

Eltávoztál körünkől egy jobb hazába, ahol édesen pihensz már Ábrahám kebelén földi fadaralmid után. Neked ott már nem fáj semmi... de mi: «bujdosunk e földi téreken...» és szenvedünk... és hervadunk, és szent borzalommal gondolunk végóránkra. Mert lásd: e világ nem a mi birtokunk. Csak sáfárai vagyunk egy kis időre s aztán utánad indulunk... utánad sietünk, ahol viszontlátjuk egymást és te prédikálsz nekünk újra szeretetről és békeességről...

Nyitva már sírod. Részvétellel kísérünk utolsó utadon. Zokogó özvegyeddel, szerető gyerme-

keiddel, egész gyülekezetteddel sirjuk ki tiszteletkönyveinket... Aztán betemetünk.

A gyász eset alkalmából a család és az eperjesi izr. hitközség a következő gyászjelentéseket adta ki:

„Az eperjesi izr. hitközség mély megilletődéssel és fájdalomtól sajgó szívvel tudatja, hogy hitközségünknek öt évtizedet meghaladó időn át működött, fenkölt szellemű, lángszavú, de mindig békét hirdető, nagytudású lelkipásztorát, főtisztelendő dr. Austerlitz Mayer rabbi urat november 27-ikén, életének 81. évében a Mindenható kifürkészhetetlen végzete magához szólította. A megboldogultat vasárnap, f. hó 30-ikán, d. e. 1/2 11 órakor fogjuk az izr. hitközség Stefánia-utcai templomából utolsó útjára kísérni. Eperjes, 1913. november 27.“

„Özv. dr. Austerlitz Mayerné szül. Weisz Lina, mint hitvese, Goitein Jónás s neje szül. Austerlitz Teréz, dr. Austerlitz Vilmos s neje szül. Schwarcz Jolán és dr. Austerlitz Tivadar, mint gyermekei, rokonságuk nevében is fájó szívvel közlik, hogy szeretett férje, illetve atyjuk: dr. Austerlitz Mayer, az eperjesi izraelita hitközségnek 53 éven át volt rabbija, november 27-ikén, Isten szolgálatának és az emberszeretnek szentelt, önzetlen élete 81-ik évében elhunyt. A megboldogultat november hó 30-ikán, vasárnap d. e. 1/2 11 órakor temetjük a helybeli izraelita hitközség templomából. Eperjes, 1913. november 28. Az igaznak emlékezetéből áldás fakad!“

**Személyi hír.** Dr. Novák István eperjesi püspök november 24-ikén érkezett városunkba. A szemináriumban szállt meg. 27-ikén meglátogatta dr. Fscher-Colbrie Ágost kassai püspököt, nov. 28-ikán d. e. 10 ó. 48 perckor szüleihez Dobrókára utazott, ahonnan december elején ketheti üdülésre a délvidékre utazik. Szentelése a gör. kath. karácsony harmadnapján, január hó 9-ikén Ungvárt lesz. Szentelése után néhány napra reá ünnepélyesen bevonul Eperjesre s elfoglalja püspöki székhét.

**Berzeviczy Albert arcképe.** A minap helyezték el Berzeviczy Albert volt képviselőházi elnöknek olajfestményű arcképét a képviselőház elnöki fogadjójában. A kép díszmagyarban ábrázolja a kiváló férfit.

**Új tiszti-orvos.** Városunk alorvosa, dr. Gallotsik Sándor, az elmúlt napokban megszerzte Budapesten a tiszti-orvosi képesítést.

**Kérelem.** A Sárosvárm. Jótékony Nőegylet «Erzsébet»-árvaházában, mint minden évben, úgy ezidén is december 23-ikán d. u 5 órakor fogjuk megtartani a szegény árva-gyermekek karácsonyfa-ünnepét. Az emberszeretet nevében felkérjük a nemesszívű emberbarátokat, valamint egyletünknek és árvaházunknak jóakaróit, hogy az árvák karácsonyfaünnepére szánt (élelmi-, játék- és tanszerekben, pénzben, valamint ruhaneműekben, stb. álló) szives ajándékait az «Erzsébet»-árvaházba beküldeni méltóztassanak. A kegyes adományokat nyilvánosan fogjuk nyugtázni! A Sárosvármegyei Jótékony Nőegylet nevében: özv. Kósch Árpádné s. k., elnök. Faragó József s. k., titkár.

**A berlini cenzura** feloldotta a «Cárnó»-t a zár alól, de a «Princessin Eléna» címet nem engedélyezte.

# Wotan



# Lámpa

A legjobb és a lejtartósabb drótszálas lámpa.  
Huzott drótszállal 75% árammegtakarítás.

Kapható villanyszerelési üzletekben, villanytelepeken és a  
MAGYAR SIEMENS-SCHUCKERT-MŰVEK-nél, Budapest, VI., Teréz-körút 36. Gyár-utca 13.

**Esküvő.** *Vihari* Béla, szintársulatunk tagja s ügyelője nov. 27-ikén d. u. 4 órakor esküdt hűséget *Kovács* Annusnak, a társulat egyik bájos tagjának.

**Eljegyzés.** *Altmann* Zoltán eljegyezte *Schuman* Emmát, Schuman Adolf eperjesi kereskedő leányát.

**Az «Eperjesi úrhölgyek Máriakongregáció»-jának ünnepélye.** Az eperjesi úrhölgyek Máriakongregációja nov. hó 25-ikén (kedden) d. u. 5 órakor, tombolával egybekötött tréfás estet rendezett az Angolkisasszonyok «Sancta Maria» intézetében a kath. sajtóalap javára, melynek műsora a következő volt: 1. «A fufangos Odysseus» (Tréfa 1 felvonásban. Irta Sváby M.) Szereplők: Odysseus; Penelope, felesége; Pasternakos, ügynök. 2. Fogorvos és parasztasszony. XV. századbeli tréfás duett. A második pont után tombolajáték volt. 3. «A seresi békák tragikomédiája» vagy «bűn a jót meg nem becsülni.» Tréfás dalmű 1 felvonásban. Irták: Torkos—Hackl. Szereplők: Békák, szünyogok, egy tuskó, egy gólya. Ezután 15 perc szünet. 4. «A direkt módszer» Tréfás monológ. Szereplők: egy tanítójelölt és egy parasztleány. 5. Macska-szerenád. Szereplők: egy III. éves prepa, Minyo, és Hanzi. Belépő-díj 40 fillér volt. Minden belépő-jegyhez ingyen tombola-jegy járt. — A termet zsúfolásig megtöltötte az előkelő közönség. A kath. egyház vezetőit mind ott láttuk. Összinté tapsokkal honorálták a szereplőket.

**Kérelem.** Az adakozó, nemes szívekhez intézi felhívását az Angolkisasszonyok «Sancta Maria»-intézete, hogy midőn a *karácsonyi örömnépre* való előkészület mozgalmassá kezd válni, fordítsák figyelmüket a jóérzésű emberbarátok a szegény iskolás-gyermekre, kiknek az intézet karácsonyfát állít. Az égő fa legyen még oly ragyogó is, kedves emléküvé úgy válhat könnyebben, ha mellette hasznos tárgyakat, *ruhát, delemisert* is találnak a szegény gyermekek és azoknak szülei. Százakra megy száma az intézethez forduló inségeseknek. A segítség arányai úgy növekedhetnek, amint remélhető, hogy e bízalommal közzétett kérelem meghallgattatást nyer. Minden, bármily kerekély adományért Isten áldását kéri viszonzásul a jólelkű adakozókra a «Sancta Maria»-intézet.

**Légelzáró vatta-hengerek** kaphatók *Theisz* Árminnál, Eperjesen.

**Az Eperjesi Korcsolyázó-Egylet évi közgyűlése.** Az Eperjesi Korcsolyázó-Egylet f. évi december 3-ikán (szerdán) délután 2 $\frac{1}{2}$  órakor a vármegyeháza kistermében rendes évi közgyűlést tart, melyre a t. tagokat tisztelettel meghívja *Bánó* Aladár elnök. A közgyűlés tárgyai: 1. Elnöki jelentés az elmúlt évről. 2. Az egyleti számadások és pénztár megvizsgálására felkért bizottság jelentése és a felmentvény megadása. 3. Az egylet évi költségvetésének s a rendes-és családtagok évi díjának, pénztárnok tiszteletdíjának megállapítása. 4. Egyes tagok részéről a közgyűlést megelőzőleg három nappal az elnöknel benyújtandó indítványok tárgyalása (alapszabály 16. §). 5. A választmányi tagok és a számvizsgáló-bizottsági tagok megválasztása.

**Iskolásgyermekek a vakoknak.** *Malinovszky* István, a nagysárosi népiskola helyettes igazgatója 20 kor. 62 fill.-t, *Bodnár* István sárosberetói áll. isk. tanító pedig 1 kor. 40 fillért küldött a Vakok Eperjesi Intézetébe, mint a nagysárosi, illetve sárosberetói iskolásgyermekek gyűjtését. Az adományokért az igazgatóság köszönetét fejezi ki.

**Karácsonyi occasio!** Előnyös árban kerülnek eladásra: *női divatkelmek*, flanelek, barchetek, blouse-bársonyok, szörme-boák és muffok. Vidéki megrendelések pontosan lesznek eszközölve *Szabó Géza* és Társa divatárú-és vászonüzletében, Eperjes, Fő-utca 69.

**Tanítói előléptetések.** A vall.- és közokt.-ü. miniszter az 1913. évi XV. t.-c. alapján *Mózer* Gusztáv ferzsói áll. el. isk. tanítót évi 2600 kor. fizetéssel az I. fiz. oszt. 3. fokozatába, *Girgásch* Dezső berzeviczei áll. el. isk. ig.-tanítót évi 2000 kor. fizetés és évi 360 kor. lakpénzzel, továbbá *Horváthné* Roleizek Anna palocsai áll. el. isk. tanítónőt évi 2000 korona fizetés és évi 360 kor. lakpénzzel s *Desztnik* János zborói áll. el. isk. ig.-tanítót, *Reinovszky* Rezső szedliczei áll. el. isk. ig.-tanítót és *Kiszely* Lajos harsági áll. el. isk. tanítót egyenkint évi 2000 kor. fizetéssel a II. fizetési osztály 3. fokozatába, azonkívül *Krizsán* Péter felsőhunkóczi és *Orsovai* István csendespatáki áll. el. isk. tanítókat egyenkint évi 1400 kor. fizetéssel a III. fizetési osztály 3. fokozatába előléptette.

**Élőhal** állandóan kapható *Schnitzer* Samu-nál, Fő-utca 97. sz. alatt; telefon 149.

**A reformátusok közgyűlése.** Az eperjesi ref. misszióegyház nov. 16-ikán az istenítisztelet végeztével ünnepi közgyűlést tartott és törvény szerint megújította tisztikarát. A főgondnoki szék *Jónás* János halálával, az iránta való kegyeletből, betöltetlen maradt és csak most választotta meg az egyház új főgondnokát. A díszes állásra a hívek egyhangulag, nagy lelkesedéssel dr. *Both* Tamás ügyvédet, az egyház eddigi érdemes gondnokát választották meg, aki egyházas érületével, hithűségével és tehetségével méltán rászolgált a szép kintüntetésre. Programjában az eperjesi egyház egyik legfontosabb feladatául a templom építését jelölte meg. A pénztárkezelő gondnoki állásra, szintén egyhangú lelkesedéssel, *Papp* Ferenc p. ü. titkár egyháztagot választották. *Gönczy* Gábor lelkes meglehangú üdvözlő-beszédet intézett az egyház új tisztviselőihez, akik felajánlották tehetségüket és buzgó munkájukat az egyház javára. A közgyűlés ezután a presbiteriumot alakította meg. Rendes presbiterek: *Bálint* Sándor, dr. *Barcsy* Lajos, *Faragó* József, *Fodor* Gusztáv, *Hamblich* Károly, *Kolossy* Miklós, *Körtvélyessy* Bertalan, *Péchy* Árpád, *Perényi* Vilmos, dr. *Rácz* Dezső, *Szekeress* Dezső, *Szemere* Márton, *Schroepfer* Antal, *Tardy* József, dr. *Tarr* Károly, *Vöröss* Sándor. Pótpresbiterek: *Barta* Kálmán, *Dede* Lajos, *Décsy* János és *Lénárd* Gyula.

**Frissen csapolt kőbányai sör** a «*Széchenyi*»-szálloda éttermében.

**«Olympia»-fényjátékház.** December 1-jén nyílik meg az «Olympia» fényjátékház (Rózsa-utca 4. sz.). Lapunk rendszeresen közölni fogja az illető hétre vonatkozó összes előadások kezdetének időpontját. *December 1-től dec. 8-ikáig:* dec. 1-jén és 2-ikén 6 és 8 $\frac{1}{2}$  órai kezdettel a «Cárnó» udvari történet 4 felvonásban és a kísérő műsor; dec. 3-ikán és 4-ikén 3, 5 $\frac{1}{2}$  és 8 $\frac{1}{2}$  órai kezdettel a «Germinal», *Zola* Emil szociális regénye nyomán 8 részben; dec. 5-ikén 3, 6 és 8 $\frac{1}{2}$  órai kezdettel; dec. 6-ikán 4 órakor mérsékelt, 6 és 8 $\frac{1}{2}$  órakor rendes helyárrakkal; dec. 7-ikén (vasárnap) d. e. 1 $\frac{1}{2}$  11 órakor mérsékelt és d. u. 3-tól éjfélig folytatódólag (minden kép után be lehet menni) előadás rendes helyárrakkal; dec. 8-ikán (Boldogasszony napján, ünnep) ugyanúgy, mint vasárnapon. A teljes műsor az «Olympia» hirdetési tábláin lesz olvasható.

**Tanítóváltások.** *Strasser* Izabella okl. tanítónő a tapolykomi róm. kath. el. iskolához, *Gajdos* Elemér okl. tanító a terjékfalvi r. k. el. iskolához, *Gurszky* József volt erdővágási r. k. el. isk. tanító a kolossói r. k. el. iskolához és *Hunyadi* Károly okl. tanító a szinyelipóczi r. k. el. iskolához választott meg. — *Plesa* Elek peszternyei g. kath. el. isk. tanító (Abaúj-T.-megyébe) *Kány* községbe és *Tóth* László erdővágási r. k. el. isk. tanító pár napi ottani működése után (Borsodmegyébe) *Disznósd* községbe távozott hasonló minőségben.

**Szemgyógyintézet van Miskolczon.**

**Köszönetnyilvánítás.** Az Izr. Nőegylet népkonyhájának az orthodox hitközség 50 kor.-t, *Bleier* Mórné, dr. *Flórián* Károly, dr. *Hartmann* Imre 10—10 kor.-t, *Schwarz* Árpádné 5 kor.-t, *Weisz* Ignác egy sakkársaság adományaként 4 kor.-t és *Landsmann* Márk 2 zsák burgonyát adományoztak. A kegyes adományokat hálással köszöni az elnökség.

KUN  
KÁVÉ-  
KEVERÉKEI  
KITŰNŐEK!

**A hó és a hideg.** Légy üdvöz szálló hópohely, szemfedője a kihalt természetnek! Szívemből köszöntelek; és megvallom néked, hogy szeretlek. Ne vedd hízégsnek, őszintén beszélek. Tudod, megúnja az ember végtére a tarka virágokat is; az illatot is; a madárdalt, a szerelmet, az életet... Óhajt a szem egyhangúságot is látni a természetben. Hírnök vagy. Más világból jössz hozzánk. Egyszerűen útnak indítanak odafönn és alápottysz közénk, akár tetszik, akár nem. Ez a te sorsod. Lásd: az emberek ellenkezőleg: magasba törnek. Kaanánt is sokan elérik — és pehelly-könnyűek... Rideg egyszerűség a te valódi, mellyel felruházod kedvesedet. Semmi cicomát nem tűrsz meg kelmeden. Anyagod olcsó és egyszerű; pikáns kivágásokkal nem dicsekszel. Látod, ezért szeretlek, ezért becsüllek oly nagyon. És futárja vagy ezeken kívül a fül- és orrfagyasztó, könnyeket kieroszakoló hidegnek. Hidd meg, oly szorgalmas kályhafűtő lettem, mintha ambicióm lenne e mesterség. Aztán úgy érzem, hogy egy kis élénkséget is öntött belém a hideg. Máskor kényelmesen, méltóságtelí léptekkel méregetem utamat, most gyorsan futok; néha úgy, mint egy csúszó-mászó. Mert megbocsáss, az a rossz tulajdonságod megvan, hogy néha igen megköveteled az alázatosságot az embertől. De nem veszem zokon. Egyre kérlek még, te áldott, te jó, te rossz hideg: fagyaszd meg minél hamarabb a vizet a korcsolyapályán. Két év óta oly gonoszul viselkedél, hogy dühös volt reád minden korcsolyázó Eperjesen. Most talán kegyelmesebb méltóztatol lenni és nem fogsz bennünket megfosztani ettől a gyönyörtől. Mert tudod, szeretnék már én is élvezni egy csöppet. Te azt is tudod bizonyára, hogy e sportban igen sok jótékony hatás összpontosul. Egy kicsit tornászni, egy kicsit kurizálni, kezet kézben tartva rohanni, aztán egy kicsit megbotlani, egy kicsit lebukni s egy kicsit feltápáskodni — nemde szép dolgok ezek? Tehát jöjj szaporán... — Az Eperjesi Korcsolyázó-Egylet nov. 25-ikén tartotta választmányi ülését, melyen intézkedés történt, hogy a hidegebb időjárásra való tekintettel a víz a korcsolyapályára bocsáttassék. Ugyancsak intézkedés történt aziránt, hogy a korcsolyapavillon átalakíttassék, illetőleg kibővíttessék, hogy a közönség minél nagyobb kényelmet találhasson benne. Bizonyára öröme szolgálnak városunk korcsolyakedvelő társadalmának a választmány ezen üdvös intézkedései, amely máskülönben is minden lehetőt elkövet az élvezet és a kényelem érdekében. Egyben közöljük a korcsolyajegyek árát is, amennyiben azok dec. 15-ikéig bezárólag kiválatnak: rendes-tagok jegye és évadjegy 10 kor.; családtagok jegye és tanuló-jegy 5 kor. December 16-ikától kezdődőleg: rendes-tagok jegye és évadjegy 14 kor.; családtagok jegye és tanuló-jegy 6 kor. Felvételi díj új tagoknak egyszersmindenkorra 4 kor. Jegyek váltathatók *Theisz* Ármint egyleti pénztáros üzletében (Fő-utca 36. sz.) d. e. 9—12, d. u. 2—4 órák között.

**Babajavítások** olcsón és gyorsan eszközöltetnek *Theisz* Ármint üzletében Eperjesen, Fő-utca 36.

**Friss balatoni fogások,** valamint különféle *dunai halak* minden szerdán és pénteken kaphatók *Kun* Sándor fűszer- és csemege-üzletében. Telefonszám 137.

**Gyermekgondozónői és kisednevelői tanfolyam.** Az «Uránia» Nevelőnővédi Országos Egyesület a Fehérkereszt gyermek-kórházzal kapcsolatosan csecsemő, gyermekgondozónőt és kisednevelőnőt képző tanfolyamot szervez. E tanfolyamnak az a célja, hogy gyermekórházak és gyermekmenhelyek számára hivatásos ápolónőket, magán családot részére szakképzett gyermekgondozónőket képezzen, akik a 6 éven aluli gyermekek oktatására és nevelésére is képesítést nyernek. A tanfolyam *egy évig tart és teljesen ingyenes.* A jelentkezők a Fehérkereszt gyermekórházban kapnak lakást és teljes ellátást ingyen. A tanfolyamra oly 18—35-éves leányok és asszonyok vétetnek fel, akik a polgári iskolát elvégezték; a tanfolyam elvégzése után azonnal állást nyernek. A tanfolyam december 15-ikén veszi kezdetét. Jelentkezni december hó 10-ikéig lehet a tanfolyamra az «Uránia» Nevelőnővédi Országos Egyesületben, Budapesten, IV., ker. Szervita-tér 5. sz. a. Helyben nagyon szívesen ad felvilágosítást a tanfolyamról a Leányegyesület elnöke, *Holénia Béláné* úrnő (Bethlen Gábor-utca 1.).

**Ródlík, korcsolyák** stb. téli sportcikkék *Theiss* Árminnal, Eperjesen kaphatók.

**Karácsonyfa a kórházban.** Városi kórházunk humánus vezetősége minden évben karácsonyfát állít a kórház betegeinek, hogy legalább ezen örömmünnepen érezzék egy kis családi melegséget a kórház ridég s a szenvedők óhajaitól visszhangzó falai között. Ezidén szintén karácsonyfával akarja meglepni betegeit. S hogy e szenvedő szegény emberek karácsonyfája minél gazdagabb, minél díszesebb legyen, ezúton fordul a résztvevő közönséghez, hogy a karácsonyfának minél díszesebbé, minél gazdagabbá való tételéhez bármilyen kis adománnyal hozzájáruljon. A kórház vezetősége a legesekélyebb adományt is hálással fogadja s hirlapilag nyugtázza.

**Ipari tanfolyamok.** Az eperjesi m. kir. áll. faipari szakiskolán 1913/14. évi téli idényben következő ipari továbbképző- és szaktanfolyamok fognak tartatni. A tanfolyamok az esti és vasárnap délelőtti órákban fognak tartatni. A tanítás ingyenes. 1. Üzleti fogalmazás. Az ipari életben előforduló ügy- és okiratok, üzleti levelek. Heti 2 óra, 8 héten át. 2. Ipari számtan és mértan. Az ipari életben előforduló számítások. Heti 4 óra, 8 héten át. 3. Könyvvitel. Heti 2 óra, 8 héten át. 4. Általános irányú rajzi tanfolyam. Kézűgyesítő és díszítőrajzi gyakorlatok. Heti 6 óra, 12 héten át. Ezekre a tanfolyamokra bármely iparágbeli iparos jelentkezhetik és ezek közül a tanfolyamok közül szabadon választhat. 5. Pácoló és politurozó tanfolyam asztalosok részére. Heti 8 óra, tartja *Hadik* Jenő faipari művezető. 6. Építőipari szakrajz építőiparosok, kőművesek, ácsok stb. számára. Tárgya: szakmába vágó rajzgyakorlatok, építési anyagismeret, költségcsátás. Heti 10 óra, 20 héten át. Tartja *Ehrlich* János okl. mérnök. 7. Szabóipari tanfolyam. Heti 10 óra, 10 héten át. 8. Cipészipari tanfolyam. Heti 10 óra, 10 héten át. 9. Kazánfűtők tanfolyama. Felvétetnek lakatos, kovács, géplakatos, rézműves stb. iparosok, segédek és gyári munkások, kik magyarul írni és olvasni és számolni tudnak. Heti 9 óra tanítás, 3 óra gyakorlat, 6 héten át. Tartja *Stark*

Zsigmond okl. gépészmérnök. 10. Dinamogépkezelők tanfolyama. Felvétetnek műszaki hivatalnokok, gyári munkások, segédek, kik írni, olvasni és számolni tudnak. Heti 8 óra tanítás, 3 óra gyakorlat, 10 héten át. Tartja *Stark* Zsigmond okl. gépészmérnök. A kazánfűtők és dinamogépkezelők a tanfolyam végeztével vizsgát tehetnek, amely őket a kazánfűtésre, illetve dinamogépkezelésre képesíti. Beiratkozni lehet a m. kir. áll. faipari szakiskola igazgatóságánál (Püspöki bérház) november 30-ikán, vasárnap és december 7-ikén és 8-ikán, vagyis vasárnap és hétfőn d. e. 10 és 12 óra között. A tanfolyamok dec. 9-ikén, kedden kezdődnek, de csak akkor fognak megtartatni, ha egy-egy tanfolyamra legalább 15 jelentkező van. Eperjes, 1913. évi november havában. A m. kir. áll. faipari szakiskola igazgatósága.

**Szép mikulások** dús választékban kaphatók *Kun* Sándor fűszer- és csemege-üzletében. Telefon 137.

**Az ügyvédi kamara rendkívüli közgyűlése.** A helybeli ügyvédi kamara 22-ikén — szombaton — rendkívüli közgyűlést tartott, melynek napirendje az esküdtzéki és a sajtó-reform tárgyalása volt. Előadó dr. Rosenberg Mór, miután a kamarai választmány határozati javaslatát előterjesztette, áttért a saját határozati javaslatára, amelyet több felszólalás után 36 szavazattal 6 ellenében elfogadtak a választmány javaslatával szemben. Az ügyvédi kamara e szerint «mély megdöbbenéssel» látja a sajtó- és az esküdtzéki reformnak a képviselőház elé való terjesztését ügyvédi kamarák véleményeinek meghallgatása nélkül s az ügyvédi rendtartás 19. §-ában biztosított joga alapján tiltakozik az esküdtzéki reform és a sajtótörvény «ilyen hevenyészett módon való megalkotása ellen». Felirattal fordul a főrendi-házhoz, melyben az esküdtzéki reformtörvényt elvetni kéri azon megokolással, miszerint e törvényjavaslat jogászörök véleménye nélkül terjesztett a képviselőház elé. Az országgyűlést kéri, hogy a sajtó megreformálásáról szóló törvényjavaslatot vegye le a napirendről.

**Előrendű porosz-köszön** *Mikolík* István fűszer- és vasüzletében. Telefon 207. szám.

**Testi sértés.** Konecsni Antal szinyeújfalvi lakost nov. 20-ikán a Szinye és Lászka közötti úton *Frits* József szinyei lakos kövel és bottal úgy megverte, hogy 8 napig volt beteg. Feljelentetett.

**Kedélyes rablás.** *Galuska* Lajos kapii cigány híres szarka természetéről, ha más nem jut, kapufélfát lop. Úgy tett a minap is. Gulyvász Andrásné kapufélfáját akarta elemelni s amit ő akar, meg is teszi, hiába igyekezett a jogrendszerinti tulajdonosnő a rablót egy seprővel elzavarni. Az eredmény előre sejtethető. *Galuska* a seprőt kicsavarta az asszonyi kézből s még ráadásul jól elverte, s a kapufélfát mégis csak elvitte. A csendőrség feljelentette a rablót, akit eddig még nem sikerült kézre kapni.

**Fedák Sári Eperjesen.** A közeli napokban az *Olympiában* bemutatásra kerül a «Márta» című film, amelyen gyönyörködni fogunk a bájos *Zsazsa* művészetében. E filmmel egyidejűleg vászonra kerül «A fenség», amelyen *Psylander*, a nagytehetségű dán művész legújabb szerelmével, *Ellen* Agerholmmal, már együtt szerepel.

A legjobb és a legolcsóbb a



**SZULTÁN**  
BOR ÉS DÚS  
LITHION  
FORRÁS

KIVÁLÓ VEGYŐSSZETÉTELŰ

1-literes palack 20 fillér. } :: 25 palacknál  
1/2 " " 16 " } házhoz szállítva.

Megrendelhető a Szultán-forrásvállalatnál:  
Eperjes, Fő-utca 71. sz.

Az elismert legjobb gyártmányú

**CIPO, KALAP**  
és fehérnemű :: kizárólag  
**GOLDBERGER**

Telef. 181. :: HENRIK :: Telef. 181.

cipőkirálynál!

Jótállás minden egyes cipőért!

AZ ÚJ  
**„BERSON“**

Gummi-sarkot,

mindentki viseli, aki eleganciára és kellemes járásra válogat.



Bersonművek, Budapest VII.

## Orvosok, tanárok, hivatalnokok véleménye a SIROLIN „Roche“-ról



tüdőbajoknál:

**Dr. E. P. orvos, Pr.-ben.**

A Sirolin «Roche»-t két nehéz tüdőaffekció esetében rendeltem és a legjobb szernem ismerem el köhögés, étvágytalanság és a légzőszervek elnyálkásodása ellen.

**K. L. tanár, St.-ben.**

Kis lányom köhögését a Sirolin «Roche» teljesen megszüntette.

**A Sirolin «Roche» pompas izü, étvágygerjesztő, enyhíti a köhögést, hurutot és hörghurutot, erősíti a tüdőt és influenza esetén jótékony hatása van az egész szervezetre. A Sirolin «Roche» minden gyógytárban kapható.**

**F. H. tanító, Fr. a. D.**

A Sirolin «Roche» hatásával meg vagyunk elégedve és mindenkinek ajánlani fogjuk, akinek légzőszervi baja van

**O. E. előjáró, T. a. M.**

A Sirolin «Roche» csodákat művel és négy év óta nem nélkülözhetem házi gyógytáramban.

**Olymp**  
örömmel te  
elé. S bizo  
Az a kénye  
ott találhat  
Semmi ok  
rosunk köz  
ezt vagy  
van a jobb  
tásu, fekete  
kednek el  
logó beren  
bában ruha  
Az érdem  
illeti. Ez a  
erejének ja  
telte. Sike  
kétségkívü  
a nagyszer  
hogy a kö  
utca 4. szá  
1-jével kezd  
nap két el  
zonkivül  
ton és mi  
4 óraker  
kon d. e.  
folytatólag  
hetenként  
erkély v. fö  
külön pót  
vagy I. he  
40 fillér.  
70 fill., 50

A téli  
mielőtt es  
mikor mit  
nyörködje  
pedig épp  
kitéve a  
ilyenkor ú  
a Sirolin  
légzőszerve  
tású gyógy

**Kama**  
delmi és ip  
elnök elnö  
lyen a k  
képviselte  
cióban ré  
alelnök, ki  
kedett sz  
napjának  
dületes be  
kitartó és  
nek az ün  
elhatározta  
tanácster  
meghatott  
dásának é  
nyilatkozá  
a kamara  
a bosnyá  
részére ka  
a tanonc  
szabályzat  
tervezetét  
nyomásna  
sége nek  
vármegye  
dosítása,  
záróra szá  
a kamara  
ben keres  
és jutalm  
bekben a  
tartotta r  
beható el  
desi ügye  
vasúti ös  
Az előter  
sabbak: A  
menetsebe  
állandósít  
nappali sz  
vetlen ko  
javítása, a  
mutatkoz  
és Mezőla

egelőcsőbb a

**TÁN**  
**RESDÚS**  
**PHION**  
**ORRÁS**

25 palacknál  
házhöz szállítva.  
részvállalatnál:  
1. sz.

vártmányú

**LAP**

kizárólag

**GER**

Telef.  
181.

nal!  
cipőért!

ON



de"-ról

rtot  
van  
rtio

**Olympia.** Városunk közönsége bizonyára örömmel tekint az Olympia-mozgó megnyitása elé. S bizonyos, hogy örömmel fogja látogatni. Az a kényelem, az a pazar berendezés, amely ott található, egyenesen egy világvárosnak való. Semmi ok sincsen annak közlésére, hogy városunk közönsége esetleg kifogással fog élni ezt vagy azt illetőleg. Három-három páholy van a jobb és baloldalon. Előtűk a szép kiállítású, fekete, rugón járó ülőlapú székek helyezkednek el. Szinte élvezet a hosszú terem csillogó berendezésén végigtekinteni. Az előszobában ruhatár, buffet, mind a kényelem eszközei. Az érdem Berger Samu kávéház tulajdonosáé. Ez az értelmes ember anyagi és erkölcsi erejének javarésztét ez új vállalkozásnak szentelte. Sikerült is elérni célját. A közönséget kétségkívül meg fogja nyerni. Hisz neki építtette a nagyszerű fényjátékházat. Merjük kimondani, hogy a közönség tapsol majd neki. A Rózsa-utca 4. szám alatt épült mozi előadásait dec. 1-jével kezdi meg «A cárnő»-vel. Azontúl minden nap két előadás lesz: este 6 és 1/2 9 órákor; azonkívül hétfőn és pénteken illetőleg szombaton és minden ünnep előtti napon d. u. 3, illetve 4 órákor külön előadás. Vasár- és ünnepnapokon d. e. 1/2 11 órákor; d. u. 3 órától éjfélig folytatódólagos előadás. A műsor jelezve lesz s hetenként négyszer teljesen új. — Helyárak: erkély v. földszinti páholy 4 személyre 5 korona; külön pótshék a páholyba 1 kor. Erkélyszék vagy I. hely 1 kor., II. hely 70 fillér, III. hely 40 fillér. (Mérsékelt helyárak: 3 kor., 80 fill., 70 fill., 50 fill., 30 fillér.)

**A téli-sport.** A tél végéhez közeledik és mielőtt észrevennők, itt van a kellemes tavasz, mikor mindenki a szabadba vágyik, hogy gyönyörködjen a szabad természetben. A téli-sportok pedig éppen azok, ahol a legjobban vagyunk kitéve a változó időjárásnak. Tehát azok, akik ilyenkor út-at kelnek, jól teszik, ha utazóládájukból a Sirolin «Roche»-t ki nem hagyják, mert ez a légzőszervek minden betegségénél biztos hatású gyógyszer.

**Kamarai közgyűlés.** A kassai kereskedelmi és iparkamara nov. 25-ikén *Szposz* A. Gyula elnök elnöklésével rendes közgyűlést tartott, melyen a központ és a vidék nagyszámú taggal képviseltette magát. A napirend előtt meleg ovációban részesítette a közgyűlés *Beller* Károly alelnök, kir. keresk. tanácsost, akit az elnök emelkedett szellemű szavakkal köszöntött születésnapjának hetvenedik fordulójának alkalmából, lendületes beszédében zászlót hajtván a lelkiismeretes, kitaró és céltudatos polgári munka előtt, melynek az ünnepelt egyik mintaképe. Ez alkalommal elhatározta a közgyűlés, hogy az alelnök arcképét tanácsterme számára megfesteti. *Beller* Károly meghatottan köszönte meg a kamara ragaszkodásának és nagyrabecsülésének ezt a szép megnyilatkozását. A tárgysorozatnak során tárgyalta a kamara a kereskedelemügyi miniszter leiratát a bosnyák és hercegovinai illetőségű iparosok részére kamarai ösztöndíj alapítása iránt, valamint a tanonc- és segédmunka-kiállításokra vonatkozó szabályzatnak véleményezés céljából megküldött tervezetét. Kimondotta, hogy a koszorúszalagnyomásnak képesítéshez kötését nem tartja szükségesnek s véleményét nyilvánított *Abatúj-Tornavármegye* kéményseprési szabályrendeletének módosítása, valamint *Igló, Lőcse* és *Poprád* városok záróra szabályrendelete tárgyában. Megállapította a kamara az 1914. évi költségelőirányzatot, amelyben kereskedelmi és ipari oktatásra, ösztöndíjakra és jutalmakra 10,900 koronát állított be, egyebekben a költségvetést a régiek keretei között tartotta meg. Tárgyalás anyagát képezte az a beható előterjesztés, amelyet a kamara közlekedési ügyekben dolgozott ki s amelyben a kerület vasúti összeköttetéseinek megjavítását sürgette. Az előterjesztett kívánságok között a fontosabbak: A Budapest—Kassa közötti gyorsvonatok menetsebességének fokozása, a tátrai expressz állandósítása, Budapest és Kassa között egy nappali személyvonatpár beállítása, eperjesi közvetlen kocsijáratása, az erdélyi csatlakozás megjavítása, a kassa—zempléni összeköttetések terén mutatkozó hiányok kiküszöbölése, *Sátoraljaújhely* és *Mezőlaborcz* között egy új vonatpár beáll-

tása, a galíciai összeköttetések terén tapasztalt sérelmek orvoslása s III. oszt. kocsik járatása a gyorsvonatoknál. E pontnál elhatározta a kamara, hogy akciójának támogatására a kerület törvényhatóságait is fel fogja hívni. Forgalmi viszonyok javítását sürgetvén a kamara, közvetlen telefonösszeköttetést kér *Gömörvármegye*vel és *Ungvármegye*vel s a dfjak leszállítását *Kassa, Sátoraljaújhely* és *Nagymihály* között. Támogatta a kamararayon-bérletjegyek és menetérti jegyek kiadására vonatkozó s a kamarák között megindult mozgalmat. A közgyűlés dr. *Kovalóczy Rezső* fogalmazót állásában véglegesítette. Végül a vásár- és vámkérelmeket tárgyalta, valamint a segély- és ösztöndíj-ügyekről a közös bizottság részéről előterjesztett jelentést vette tudomásul.

**Elvesztett tárgyak.** *Rosenhain* Manó bérkocsis bejelentette a rendőrségnek, hogy nov. 21-ikén *Rosenberg Bernát* kasszebeni korcsmáros cselédje egy 280 koronáról szóló váltót elvesztett, melyen kibocsátóként *Rosenhain Regina* szerepelt. A váltó az *Eperjesi Bank*egyletnél fizetendő. — *Parto Adél* tanítónő egy szimplafedelű női aranyórát, «V» monogrammal elvesztett. Fekete zsinór volt rajta, kis éremmel.

**Richter** köépitő-szekerények gyári áron kaphatók *Theisz* Ármin gyermekjátékszer-kereskedésében.

**Baleset.** *Zimmermann* Osiás bejelentette a rendőrségnek, hogy alkalmazottja, *Mihályik János* napszamos munkaközben, midőn a szekérről dolgozórsaival gerendákat dobált, erősen megsértette jobb mutató-ujját. — *Bäumel* Frigyes szobafestő bejelentette *Hafka János* balesetét. Bemondás szerint sérült egy magasabb ládáról vigyázatlanul lelépett s lába a jobb boka izületén rándulást szenvedett.

**A karácsonyi ünnepek alkalmából közlekedő külön személyszállító vonatok.** A karácsonyi ünnepek alkalmából várható erősebb személyforgalom akadálytalan lebonyolítása, valamint az utazóközönség kényelme érdekében a rendes személyszállító-vonatokon kívül külön gyors-, személy-, vegyes- és személyszállító tehervonatok fognak közlekedni: *Budapest keleti p.-u.-tól Szolnokig:* Dec. 22., 23. és 24-ikén két személyvonat közlekedik I—III. o. kocsikkal. Az egyik indul Budapest keleti p.-u.-ról d. u. 5 ó. 40 p.-kor, érkezik Szolnokra este 9 ó. 5 p.-kor; a másik vonat indul Budapestról este 7 ó. 10 p.-kor, érkezik Szolnokra éjjel 10 ó. 7 p.-kor. *Szolnoktól—Budapest keleti p.-u.-ig:* Dec. 26-ikén külön személyvonat közlekedik I—III. oszt. kocsikkal. Indul Szolnokról d. u. 2 ó. 55 p.-kor, érkezik Budapest keleti p.-u.-ra este 6 órákor. *Hatvanról—Miskolcz személy-p. u.-ig:* Dec. 23. és 24-ikén külön személyszállító tehervonatok közlekedik II. és III. o. kocsikkal. Indul Hatvanból d. u. 4 ó. 40 p.-kor, érkezik Miskolcz személy-p.-u.-ra éjjel 10 ó. 26 p.-kor. *Losoncztól—Zólyomig:* Dec. 23. és 24-ikén személyszállító tehervonatok közlekedik II. és III. o. kocsikkal. Indul Losonczról d. u. 1 ó. 10 p.-kor, érkezik Zólyomba d. u. 3 ó. 27 p.-kor. *Feledről—Fülekből:* Dec. 23. és 24-ikén személyszállító tehervonatok közlekedik II. és III. o. kocsikkal. Indul Feledről éjjel 3 ó. 4 p.-kor, érkezik Fülekre reggel 4 ó. 40 p.-kor. A felsorolt külön vonatok részletes menetrendjeiről a kiadott külön fali hirdmény nyújt bővebb felvilágosítást.

**Új villanylámpa.** A Magyar Siemens-Schuckert Művek által forgalombahozott *Wotan*-lámpa a legökéletesebbet képezi, ami ezen a téren gyártott. A *Wotan*-lámpa nemcsak, hogy majdnem elpusztíthatatlan, hanem a rendkívüli nagy árammegtakarítás, ami ezen lámpa használatával elérhető, nemcsak a beszerzési árat téríti meg takarékoságánál fogva, hanem az állandó, egyforma égőképességénél fogva minden áramfogyasztónak a legmelegebben ajánlható a *Wotan*-lámpa a Magyar Siemens-Schuckert Művek *Teréz-körút* 36. sz. alatti kiállítási termeiben bármikor megtekinthet. Árjegyzék kapható.

**Az önkéntes tanítók illetménye.** A közoktatásügyi miniszter leiratot intézett az összes tanfelügyelőségekhez az egyéves önkéntesi esztendőjük leszolgálatára bevonult tanítók illetményeire vonatkozólag. A leirat szerint az 1913. évi XVI. t.-c. 30. §-a értelmében a községi és hitfelekezeti tanítók, akik most mint egyéves önkén-

tések teljesítenek katonai szolgálatot, szabadságon levőknek tekintendők. A bevonult tanítók illetményeire vonatkozólag a miniszter elrendelte, hogy a bevonulás időpontját a közigazgatási bizottság útján a minisztériumban jelentsék be, az államségélyt élvezett tanítóknál a 800 koronán felüli összeg a bevonult tanítót illeti, míg a visszatartott 800 koronát a helyettes részére a miniszter fogja utalványozni.

**A belügyminiszter és a törvényhatósági takarékbetétek kamatlába.** A belügyminiszter körendeletet intézett az összes törvényhatóságokhoz, amelyben figyelmezteti őket, hogy legyen gondjuk az elhelyezett betétek kamatlábjára is és követeljenek mindenütt olyan magas betéti kamatot mint aminőben az illető intézet a magánbetéveket részesíti. A betétek kivételét a miniszter nem óhajtja, mert nem akarja az intézetek vagyoni helyzetét megrendíteni, azonban ahhoz ragaszkodik, hogy a községek és törvényhatóságok ugyanolyan magas kamatot kapjanak, mint a magánfelek.

**Új cigaretták.** A dohányjövődék legközelebb új cigarettafajtát szándékozik az általános forgalomba hozni. Az új cigarettának «*Miriam*» lesz a neve. Az új cigaretták öt-tíz darabos csomagolásban, darabonként 5 fillérért lesznek kaphatók és kiállításuk szebb lesz, mint az eddig forgalomban lévő szivarkáké. A «*Miram*» cigaretták szopókával és szopóka nélkül aranyvéggel ellátva kerülnek forgalomba.



A tudomány mai álláspontja szerint bebizonyíthatóan az **Odol** a legjobb szer a száj — és a fogak ápolására.  
Ára: nagy üveg 2.— k, kis üveg 1.20 k.

**Utánzatok**  
az eredeti jóságát bizonyítják.  
**Dralle** parfümjé

**Illusió** a világítótoronyban

Virágnevű alkohol nélkül, számtalan utánzattal bir. Hangsúlyozottan *Dralle*-félét kérjük és vigyázzunk arra, hogy ezen név a csomagoláson látható legyen. **Páratlan, megtévesztően természetes virágillat!**

Egy atom elegendő!



Gyöngyvirág, róza, orgona, heliotrop, rezeda K. 4 —. Ibolya K. 5 —. Minden gyógyszerárban, drogáriában, állatszerárban, szappan- és jobb fodrászüzletben kapható. **Georg Dralle, Hamburg — Bodenbach a/E.**



1922-1913. végreh. sz.

### Arverési hirdetmény.

Alulirt kiküldött bír. végrehajtó ezennel közhírré teszi, hogy az eperjesi kir. törvényszéknek 1913. évi 9517. V. és a löcsei királyi járásbírósnak 1913. évi Sp. II. 160/2. sz. végzése folytán dr. Sommer Ignác ügyvéd által képviselt Tydor Lipót és Szennovitz Frigyes végrehajtatók részére 176 kor. és 25 kor. 45 fill. tőkekövetelés s jár. erejéig elrendelt kielégítési végrehajtás folytán lefoglalt és 2700 koronára becsült ingóságokra az eperjesi kir. bíróság 1913. V. 1454/2. sz. végzésével az árverés elrendeltetvén, annak a korábbi vagy felülfoglaltatott követelése erejéig is, amennyiben azok törvényes zálogjogot nyertek volna, alperes lakásán, Somosújfalun (korcsma) leendő megtartására határidőül 1913. évi december hó 15-ik napjának d. u. 3 órája kitűzetik, amikor a bíróság lefoglalt gabona, tehének, szalma s egyéb ingóságok a legtöbbet ígérőnek készpénzfizetés mellett, szükség esetén becsáron alul is el fognak adatni.

Felhivatnak mindazok, kik az elárverezendő ingóságok vételárából a végrehajtató követelését megelőző kielégítéshez jogot tartanak, hogy amennyiben részükre a foglalás korábban eszközöltetett volna és ez a végrehajtási jegyzőkönyvből ki nem tűnik, elsőbbségi bejelentéseiket az árverés megkezdése alulirt kiküldött írásban vagy pedig szóval bejelenteni el ne mulasszák.

A törvényes határidő a hirdetménynek a bíróság tábláján történt kifüggesztését követő naptól számítatik.

Kelt Eperjes, 1913. nov. 11. *Spányi Kálmán,* kir. bír. végrehajtó.

2233-1913. végreh. sz.

### Arverési hirdetmény.

Alulirt kiküldött bír. végrehajtó ezennel közhírré teszi, hogy az eperjesi kir. járásbírósnak 1913. évi Sp. III. 645/2. számú végzése folytán dr. Weiszler Emil ügyvéd által képviselt dr. Glatz Árpád és társai végrehajtatók részére 672 kor. tőkekövetelés s jár. erejéig elrendelt kielégítési végrehajtás folytán alperestől lefoglalt és 620 kor.-ra becsült ingóságokra az eperjesi kir. bíróság 1913. V. 887/4. sz. végzésével az árverés elrendeltetvén, annak a korábbi vagy felülfoglaltatott követelése erejéig is, amennyiben azok törvényes zálogjogot nyertek volna, alperes lakásán Eperjesen (Árok-utca 9-ik számú házban) leendő megtartására határidőül 1913. évi december hó 6-ik napjának délutáni 3 órája kitűzetik, amikor a bíróság lefoglalt kályhák, csempék s egyéb ingóságok a legtöbbet ígérőnek készpénzfizetés mellett, szükség esetén becsáron alul is el fognak adatni.

Felhivatnak mindazok, kik az elárverezendő ingóságok vételárából a végrehajtató követelését megelőző kielégítéshez jogot tartanak, hogy amennyiben részükre a foglalás korábban eszközöltetett volna és ez a végrehajtási jegyzőkönyvből ki nem tűnik, elsőbbségi bejelentéseiket az árverés megkezdése alulirt kiküldött írásban vagy pedig szóval bejelenteni el ne mulasszák.

A törvényes határidő a hirdetménynek a bíróság tábláján történt kifüggesztését követő naptól számítatik.

Kelt Eperjes, 1913. nov. 23. *Spányi Kálmán,* kir. bír. végrehajtó.

## IFJ. SCHUSTEK NÁNDOR

:: specialista ::

képekterekben.

### Legfinomabb,

elzakhathatlan, francia „Mimi“ férfi gumi-  
óvszer 1 tucat 2 korona 50 fillér 2 tucat 4 korona  
50 fillér, 3 tucat 6 korona a pénz előzetes beku-  
lése mellett. Portó 30 fill. Utánvétellel portó 74 fill.  
„HEZ“, Budapest, VIII., Kőfaragó-utca 7. sz.  
Diszkrét szétküldés.

Tegyen Ön egy kísérletet!

## „CARNEVAL“

— (törvényileg védve) —  
+ A LÉTEZŐ LEGJOBB +

HYGIENIKUS GUMMIKÜLÖNLEGESSÉG.

Jótállás minden darabért.

Ára tucatonként eredeti csomagolásban 6 kor.

Kapható a központban:

**BÜCHLER GYULÁNÁL**  
WIEN, VII., KAISERSTRASSE 109.

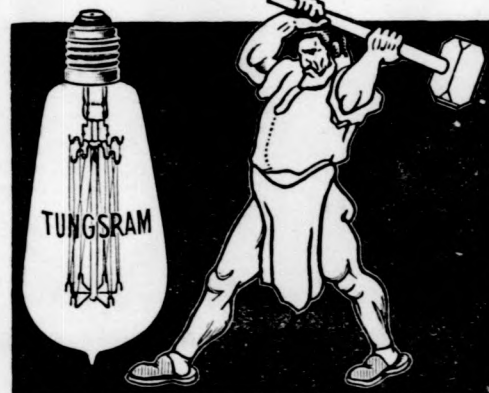
Képes magyar árjegyzék ingyen (zárt borítékban 20 fillér bélyeg ellenében).  
Viszontelárusítóknak magas jutalék.

Ne fogadjon el más lámpát, mint

## „TUNGSRAM“

főírású

valódi drótlámpát.



Hazai gyártmány!

Óvakodjunk utánzatoktól!

## Üzlethelyiség!

A Kollégium nyugati oldalán  
:: kétnyilású ::  
üzlethelyiség  
azonnal bérbeadó.

Évi bér 800 korona.

Bővebbet a Kollégium pedellusánál.

### FONTOS ÉRTESTÉS!

Tisztelettel értesítjük a nb. közönséget, hogy illatszer- és háztartási üzletünk — a folytonosan emelkedő forgalom akadálytalan lebonyolítása céljából — kénytelenek voltunk tetemesen megnagyobbítva áthelyezni:  
Budapest, VIII., Kőfaragó-utca 7. sz. alá,  
ahol ezentúl mindennemű szakmánkba vágó igényeket továbbra is a legkifogástalanabban elégítünk ki.

### FIGYELEM!

Tekintve, hogy reményünket igen tisztelt vevőközönségünk becses pártfogásával minden tekintetben valóra váltotta, amit mi viszont méltóképpen honorálni akarunk, elhatároztuk, hogy ezentúl minden hónapban egy **ingyen bevásárlási napot rendezünk.**

Mínthogy ezen ingyen nap feltételeit itt részletezni helyszűke miatt nem lehet, kegyeskedjék erre vonatkozó részletes körlevélünket kérni, melyet a most megjelent 24-oldalas illatszer- és háztartási értesítőnkkel együtt kívánatra bárhová **ingyen s bérmentve megküldünk.** — Címünk:

Parfumerie „HEZ“ illatszer- és háztartási cikkek szaküzlete  
Budapest, VIII., Kőfaragó-utca 7.

## 8 napi próbaidőre



küldök én mindenkinek, utánvét mellett, esetleges kicserélés vagy a pénz visszaküldésének feltételével:

amerikai nikkellórát . . .	K 2'80
Roskopl patent-órát . . .	K 3'—
amerikai goldin-órát . . .	K 3'50
vasúti Roskopl-órát . . .	K 4'—
Roskopl duplafedelűt . . .	K 4'50
lapos zsebórát . . .	K 5'—
ezüsttűzárú duplafedelűt . . .	K 6'—
14-karátos aranyórát . . .	K 18'—
eredeti Omega-órát . . .	K 20'—
verseny-ébresztőórát, nikkelezve, 20 cm. magas . . .	K 2'—
Junghaus-gyártmányi . . .	K 3'—
rádium-világítóórával . . .	K 4'—
rádium, 2 csengővel . . .	K 5'—
rádium, 4 csengővel . . .	K 6'—
rádium, zenével . . .	K 8'—
lugaórát, 75 cm. . . . .	K 8'—
Ingaórát, harangszerek . . .	K 10'—
Ingaórát, zeneébresztővel és ütőszerekkel . . .	K 14'—
Kerekóra, ébresztővel . . .	K 6'—

3 évi frásbeli jótállás. Küldés utánvétellel.

## Max Böhnel

Wien, IV. Margarethenstrasse 27/792.  
Eredeti gyári árjegyzék ingyen.

## KÖHÖGÉS

rekedtség és hurut ellen nincs jobb a **RÉTHY-féle pemetefű-cukorkánál!**

Millió ember szereti a világhírű **RÉTHY-cukorkát**, mert rendkívül kellemes ízű, a gyomrot, étvágyat nem rontja. Meghűlés, hurut, köhögés ellen biztosan és gyorsan használ. **Vásárlásnál vigyázzunk** és határozottan **RÉTHY-félét** kérjünk, mivel sok haszontalan utánzata van. :: Az eredetinek minden egyes darabján rajta van a «RÉTHY» név.

1 doboz ára 60 fillér, kapható mindenütt.  
**RÉTHY BÉLA** gyógyszerész, Békéscsaba.

1 doboz ára 60 fillér, kapható mindenütt.

### Árverési hirdetményi kivonat.

A girálty kir. járásbírósa, mint telekkönyvi hatóság közhírré teszi, hogy dr. Deme Ferenc girálty ügyvéd által képviselt Petró György végrehajthatónak dr. Zoltán Gedeon girálty ügyvéd, ügygondnok által képviselt ismeretlen tartózkodású Durkos György végrehajtást szenvedett elleni végrehajtási ügyében 266 korona tökékövetelés és járulékanak kielégítése végett az árverést az eperjesi kir. törvényszék a girálty kir. járásbírósa területén levő Mátyáska községben fekvő:

a mátyáska 3. sz. tjkvben A. I. 1-17. sorsz., 3., 61., 63., 102., 126., 185., 192., 222., 232., 268., 288., 302., 347., 361., 387., 399 és 416 hr. sz. alatt foglalt B. 2. sorsz. alatt Durkos György nevére írt ingatlanra 426 korona kikiáltási árban;

a mátyáska 4. sz. tjkvben A. I. 1-26. sorsz., 5., 19., 26., 41., 69., 104., 111., 119., 121., 140., 143., 152., 170., 180., 219., 224., 248., 266., 296., 308., 319., 324., 344., 392., 404. és 411. hr. sz. alatt foglalt B. 2. sorsz. alatt Durkos György nevére írt ingatlanra 175 korona kikiáltási árban, és

a mátyáska 34. sz. tjkvben A. I. 1-2. sorsz., 377. és 417. hr. sz. a foglalt B. 35. sorsz. alatt Durkos György nevére írt ingatlanra 100 korona kikiáltási árban elrendelte, és hogy ezen ingatlanok az 1914. évi január hó 8-ik napjának d. u. 3 órájkor Mátyáska községében tartandó nyilvános árverésen a kikiáltási ár kétharmadán alul eladatni nem fognak.

Árverezni szándékozók tartoznak bánatpénzül 42 kor. 60 fill.-t, 17 kor. 50 fill.-t, 10 kor.-t készpénzben vagy óvadékképes értékpapírban a kiküldött kezéhez letenni. Az a vevő, aki az árverésen legtöbbet ígér, mielőtt az ingatlan leütnék, köteles az általa ígért ár 10%-át, melybe a bánatpénz is betudatik, a kiküldött kezéhez letenni.

Kelt Girálton, a kir. járásbírósa mint tkvi hatóságnál 1913. október hó 28-ikán.

Kolosy s. k.,  
kir. járásbíró.

A kiadmány hitelül: Füszly, kir. tkvvezető.

## Eladó ház kerttel a Táboron.

Bővebbet Woloszinovits János, Eperjes, Fő-utca 10. sz.

■ Nincs többé piszkos kéz! ■  
Nélkülözhetetlen minden háztartásban!



Renofin-Gyár Budapest, VII. Órnagy-u. 4.

## RENOFIN

eredeti tisztítószert piszkos kezeknek.  
svéd

Óriási doboz 50 fill., eredeti doboz 30 fillér.

Eperjesen kapható: Kun Sándor fűszerkereskedésében, Staub Jakab kereskedésében, Tauch Viktor vaskereskedésében.

## "U.K." TEAK



### VILÁGHIRŰEK!

Főraktár Kun Sándornál, Eperjes.

ÉRTESÍTÉS. Van szerencsém a n. é. közönség becses tudomására hozni, hogy sikerült a Felsőmagyarországon legjobb hírnévnek örvendő WEISZ TERÉZ miskolczi

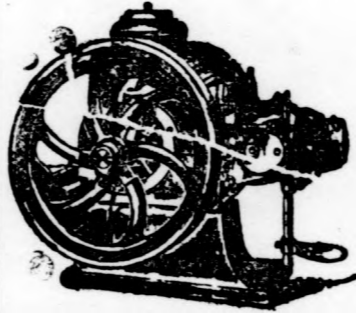
gőzmosó-, vegytisztító- s kelmefestőgyár képviseletét elnyernem, miáltal azon kellemes helyzetben vagyok, hogy a tisztítás és festés terén a legkényesebb igényeket is kielégíthetem, szép munka, jutányos árak, gyors és pontos kiszolgálás által; miért is bátorodom b. megbízásait kérni.

Midőn még virágüzletemet is a n. é. közönség figyelmébe ajánlom, nagybecsű pártfogását kéri JAHODA ANTÓNIA kiváló tisztelettel Eperjes, Főutca 22.

## Babaparókat,

fésülhetők, valódi hajból jutányos áron készít

KASZÁS FLÓRIÁN fodrász,  
Eperjes, Konstantin-u. 2. sz.



— A világhírű és legújabb rendszerű —

## BOLINDER NYERSOLAJMOTOROK

és azok alkatrészei kizárólag

Anyos Imre cégnél kaphatók BUDAPEST, VI., Podmaniczky-utca 17. :: Telefon 12-76.

Legkisebb nyersolajszükséglet! Feltétlen jótállás! Jutányos árak! Kedvező fizetési feltételek! :: Kérjen díjtalan felvilágosítást és ingyen árjegyzéket!

## Blickensderfer írógépek.

Sokszorosán szabadalmazva és kitüntetve. • Több mint 165,000 dbb használatban.

Kiváló rendszer, látható írással, direkt színezés gépszallag nélkül, kicserélhető betűk, tabulátorral és minden újítással.



Ára választás szerinti két írásfajjal vagy két nyelvre, elegáns szekrényvel K 270, K 320, K 380. Alumínium utazógép K 300. :: Modell Weltblick K 200. Képes árjegyzék ingyen s bérmentve.

## Groyen & Richtmann, Köln.

Fiók: Berlin, Leipzigerstr. 112.

Képviselet Ausztria-Magyarország részére: ING. JAN SVEHLA, Prag, II., Palacky Quai 42.

## THIERRY A. GYÓGYSZERÉSZ BALZSAMA



Allein echter Balsam aus der Schuttenberg Apotheke des A. Thierry in Pregrada bei Rohitsch-Sauerbrunn

növevények, karbunkulus, képződmények, valamint rák ellen, fereg, rothadás, körömgöyülés, hólyag, égési sebek, hosszú betegségnek előforduló fölfekvésnél, vérelékesnél, fülfolyságnál, valamint kipállás esetén csecsemőknek stb. stb. kitünő hatású.

2 tégely ára 3-60 kor., a pénz előzetes beküldése vagy utánvét mellett kapható.

Budapestben kapható: Török József gyógytárban, valamint az ország legtöbb gyógytárában. Nagyban: Thalmayer és Seitz, Kochmeister Utóda, Radanovits Testvérek drogueriákban Budapestben kapható. — Ahol nincs lerakat, ott rendeljünk közvetlenül!

THIERRY A. Orangyal-gyógytárából, PREGRADA, Rohitsch mellett.

Özvi

Eperj

Mind névna kosár és ko

P Me ü

Ha illat kézapóla denféle a legjobb beszeres megjelen

< H H Bu

reked

ME

és ma Na

Csoma Kapha Korn

kás. ■

szoba, kert,  
szonnel kiadó  
út 22. sz. a.

atlantique  
vonat  
hajójáratok  
YORK

AN ■  
arison át.  
ross-tér 15.  
97.

zerű —  
ER  
ROK

phatók  
elefon 12-76.  
árak! Kedvező  
yen árjegyzéket!

pek.

asználban.  
szerinti két  
két nyelvre,  
nyel K 270,  
Aluminium  
0. :: Modell  
0. Képes ár-  
s bérmentve.

Köln.

SVEHLA,

SAMA

ünteti a fájdalmat  
lázt, különösen jó  
tisztítja a veséket,  
szájüregét, valamint  
eredős büzt. Jó ha-  
s halyagot, kelést,  
kötő hatású. Min-  
nyen.

tsch mellett.  
rona.  
□□

ia-kenőcse.

Thalmayer és Seitz,  
eljünk közvetlenül:  
sch mellett.

# Özv. DEMKÓ KÁROLYNÉ

élővirág-kertészete  
Eperjes, a Fekete sas-szálló mellett.  
Alapítva 1870.

Mindennemű élővirágok, izléses  
névnap, alkalmi csokrok dísz-  
kosárban, minden minőségben  
és koszorúk a legjutányosabb  
□□□ áron. □□□

Köztudomású, hogy a  
Pály Testvérek-féle  
„Medicinal Cognac“  
a legjobb, mert  
üdít, gyógyít, erősít!

**Sürgős figyelmeztetés!**  
Ha illatszer, pipereszappan, kozmetikai, arc- és  
kézápolási, háztartási, hajápolási és általában min-  
denféle, a kozmetikába vágó cikkeket a legjobból  
a legjobbakat olcsóbban a legolcsóbbnál akarja  
beszerezni, úgy kérje a harmadik kiadásban most  
megjelent Illatszer és Háztartási Értesítőnk, melyet  
ingyen és bérmentve küld:  
«HEZ» illatszer- és háztartási cikkek  
szaküzlete nagyban és kicsinyben  
Budapest, VIII., Köfaragó-utca 7. sz.

Jó anyák gondoskodnak arról, hogy  
gyermekük tápláló és izletes édesztész-  
tákat kapjanak vacsorára. Kevés fáradsá-  
ggal, olcsón, kitűnő édesztész-  
készítmény dr. Oetker-féle pudding-  
porokkal, melyek különbözök, mint pl.  
vanília-, málna-, mandula-, citrom- és  
csokoládé-fzekben kaphatók s a kicsi-  
nyek által ujjongó fogadtatásban része-  
sülnek. — Egy 15 filléres puddingpor-  
csomagból 1/2 liter tej, 2 tojás és 5 dg.  
cukor hozzáadásával kitűnő vacsora  
készíthető 5-6 gyermek részére. Mint-  
hogy pedig a puddingokat gyümölcs-  
szelével, tejföl nélkül készítjük, ezen szerek  
fokozzák a józst, valamint a tápértéket.

Milliók  
hasznájják

## Köhögés

rekedtség, hurut és nyalkasodás, görcs és  
hókhurut ellen

### KAISER MELLKARAMELLÁIT

□□□ a három fenyő védjeggyel. □□□

## 6050

közjegyzőileg hi-  
teles bizonyít-  
vány orvosoktól  
és magánosoktól igazolják a biztos sikert.  
Nagyon alkalmas és jóízű cukorkák!  
Csomagja 20 és 40 fill., doboza 60 fill.  
Kapható Eperjesen: Molitorisz István és  
Korn Vilmos gyógyszerárban és Pálesch  
Árpád drogériájában.

## Árverési hirdetmény.

A Sárosvármegyei Takarékpénztár r.-t.  
ezennel közhírré teszi, hogy a f. évi június 30-ig  
bezárólag lejárt ékszer-, ezüst-, arany- és érték-  
papírok és egyéb tárgyakból álló kézizálogok

# 1913. december 9-ikén

délelőtt 9 órakor fognak az intézet helyiségében  
tartandó nyilvános árverésen a legtöbbet ígérőnek  
eladatni.

A lejárt zálogok az árverés napjáig rendezhetők.

Eperjes, 1913. október 31. :::: A Sárosvármegyei Takarékpénztár r.-t.  
igazgatósága.

# Hapag, Hamburg

(Hamburg-Amerika Linie)  
Személy- és áruszállítás a világ minden részébe.



Hamburg—Southampton—New York	Hamburg—Boulogne s. M.—New York
Hamburg—Southampton—Boston	Hamburg—Philadelphia
Hamburg—Baltimore	Hamburg—New Orleans
Hamburg—Norfolk és Newport News	Hamburg—Kanada
Hamburg—Boulogne, Southampton, Coruña, Vigo, Lisszabon	Hamburg—Antwerpen, Havre, Southampton, Bilbao, Santander, Gijón, Coruña, Vigo, Malaga, Cadix
Hamburg—Brazilia	Hamburg—Kuba
Hamburg—Argentina	Hamburg—Mexiko
Hamburg—Nyugatindia	Hamburg—Észak-, Közép- és Dél-amerikai nyugati partja
Hamburg—Afrika	Hamburg—Keletázsia (Hátsó India, China, Japán stb.)
Hamburg—India (Elő-India, Ceylon stb.)	Hamburg—Szipéria
Hamburg—Vörös tengeri- és Perzsaöbli kikötők	Stettin—New York—Boston
Stettin—New York	Emden—New York
Emden—Argentina	Emden—Keletázsia
Génuva—Nápoly—New York	Génuva—Argentina

New York—Panama, Costa Rica, Hayti, Jamaica, Cuba, Columbia, Nicaragua (Atlas-vonal).  
New York—Brazilia.  
Riviera vonal (Génuától San Remo, Mentone, Monaco, Nizza, Cannesig).  
Északi tengeri fürdő szolgálat (Hamburgból, Cuxhaven, Helgoland, Amrum, Föhr, Sylt, Norderney, Borkum, Juist, Baltrum, Langeoog, Wangerooge).  
Rajnai vonal (Hamburgból a Rajnai-kikötőkbe, átrakodás Németország felé).  
1914. október 1-jétől kezdve  
rendes havi személyszállítási szolgálat  
Keletázsiaiba  
elsőrendű személyszállító hajókon  
Hamburgból Antwerpen, Southampton, Gibraltar, Algier, Génuva és Nápolyon át Port Said, Suez, Aden, Colombo, Penang, Singapore, Hongkong, Shanghai, Tsingtau vagy Nagasaki, Kobe (Hiogo) és Yokohamába.  
Szórakozó- és üdülő utazások a tengeren  
külön e célra berendezett gőzhajókon.  
Utazás a föld körül | Földközi tengeri utazások | Nyugatindiai utazások  
Indiai utazások | Északi utazások | Délamerikai utazások  
Keleti utazások | Izlandi utazások | Nilusi utazások

Hamburg—Southampton—Cherbourg—New York  
közötti összeköttetést fentartja  
a világ két legnagyobb hajója  
az **Imperator** és a **Vaterland**  
szolgálatba állított 1913. júniusban szolgálatba állítatik 1914. tavaszán  
280 méter (919 láb) hosszú, 30 méter (98 láb) széles, 19 méter (63 láb) mély,  
5000 tonna úrtartalom.  
Prospektusokat ingyen és bérmentve küld a  
Hamburg-Amerika Linie, Abteilung Personverkehr, Hamburg.  
Képvisező Budapesten: Palotai Gyula, Baross-tér 4. sz.

# Johann Maria Farina

Gegenüber dem Rudolfsplatz  
csakis ez kölnivíz, kölnivíz-pouder és kölnivíz-szappan.  
a valódi



Kapható drogériákban, gyógyszerárakban és illatszertárakban.

## Ne tessék elfogadni

kölnivíz-szappant, kölnivíz-poudert, ha nincsen rajta az eredeti és egyedül valódi, **de sokszor utánzott JOHANN MARIA FARINA** Gegenüber dem Rudolfsplatz. Akkor sem kell elfogadni helytelen és utánzott kölnivíz-poudert és kölnivíz-szappant, ha az itt jelzett **eredeti készítmény** nem volna kapható az Ön lakhelyén, mert a világhírű cég magyarországi képviselője:

**HOLCZER EMIL ZOLTÁN, Budapest, VIII, Szigetvári-u. 16.**

egyszerű levelezőlapra azonnal válaszol és közli, hol szerezhető be az **eredeti minőség.**

## Menyasszonyi kelengyék

a legfinomabb minőségben  
— előnyös árak mellett —  
a leggyorsabb és legdíszesebb kivitelben

## Mandl Henrik

árúházában, Eperjes, Fő-utca 25.  
(Berger-kávéházzal szemben), telefonsz. 170.

□□□ szerezhető be. □□□

Ugyanott csodás olcsó árban  
kézzel hímzett női fehérneműek  
is kaphatók.

# UNIVERSAL TABLETTA

(fejfájás ellen).

Készíti: **GYARMATI EMIL** városi gyógyszer-tára **BAJA.**

Hatásában felülmúlja az aspirin-tablettákat, minthogy egyúttal enyhe has-  
hajtó a salicyl-készítmények gyógyértékével. Nem befolyásolja a szív működését.  
— Felülmúlja a külföldi hasonló készítményeket. —



Kiváló szer **meghűlési betegségek, influenza, nátha, szába, csúzos és hurutos**  
betegségek ellen. Azonnal fájdalomcsillapító **fej-, fog- és fül-fájásnál**, kitűnően bevált  
**ischias, rheuma és szaggatásoknál.**

Olcsóbb az eddigi külföldi készítményeknél, egy 20 tablettát tartalmazó üvegeső csak 1 K.  
Kapható az egyedüli készítőnél: **GYARMATI EMIL városi gyógyszer-tárában Baján.**

## Mindenki muzsikálhat



**WAGNER, hangszerkirály**  
különleges elsőrendű hangszereivel. Budapest, József-  
körút 15. sz. (Telefon.)

Varázshagedű felszereléssel 6 korona. Javítási szak-  
műhelyek! ::  
Csodaréztrombita erős rézből 6 kor. Fényképes  
Harmonika tánc részére 10 korona. árjegyzék  
Varázsfuvola ajándékkal 4 korona. ingyen!  
Óriási beszélőgép kottákkal 40 kor.  
A milánói, párisi és londoni kiállításon aranyéremmel és  
érdemkereszttel kitüntetve.

Óvás. Ügyeljen a Wagner névre és a 15-ös házszámra!



## Első eperjesi ruha-vegyiműtisztító- és -javító-intézet

Kossuth Lajos-utca 8. sz., a Fekete sas-szálló tellenében,  
az udvar közepén.

## Ruhák műtisztítása!

Van szerencsém a helyben és vidéken lakó úri közönségnek  
becses tudomására adni, hogy Kossuth Lajos-utca 8. szám alatti  
műtisztító- és ruhajavító-intézetemben legszebben, legjobban, leg-  
olcsóbban, gyorsan és pontosan lehet ruhákat tisztíttatni, javíttatni és vasaltatni: úri öltö-  
nyöket, női ruhákat, gyermekruhákat, őszi és téli kabátokat, egyszóval mindent, ami csak  
posztó, szövet és kelme, mindenféle színben. A nagyérdemű közönség becses pártfogását kéri,

kiváló tisztelettel **Sikorszky-féle ruhaműtisztító-intézet,**  
Eperjes, Kossuth Lajos-utca 8. sz., az udvar közepén.

Kérem az intézetet nem összetéveszteni, mert ruhaműtisztító- és javító-intézet csak  
a Sikorszky-féle a legkitűnőbb és patent.

**Olcsó árak, szép tisztítás és javítás.**

**Horgony-thymol-kenőcs.**  
Könnyebb sérüléseknél, nyitott és égési  
sebeknél. Adag: kor. —.80.

**Horgony-Liniment.** Capsici  
compos.  
a Horgony-Pain-Expeller pótléka.  
Fájdalommentes bedörzsölés hűléseknél, rheumánál,  
köszvényknél stb.  
Üvege: kor. —.80, 1.40, 2.—.

**Horgony-vas-albuminat-festvény.**  
Vérszegénységnek és sápkórúknál.  
Üvege: kor. 1.40.  
Kapható a legtöbb gyógyszerárakban vagy közvet-  
lenül beszerezhető  
Dr. Richter „Az arany kereszt” című, gyógy-  
szertárától, Prága I, Elisabethstrasse 5.

Oh jaj! **KÖHÖGÉS, REKEDTSÉG** Eljen!  
és elnyájkásodás ellen  
gyors és biztos hatásúak

**EGGER MELLPASZTILLÁI**  
az étvágyat nem rontják és kitűnő ízűek.  
Doboza 1 és 2 K.  
Próbadoboz 50 f.

Kapható gyógyszerárakban s drogeriákban.  
Fő- és szétküldési raktár: **Dr. EGGER LEÓ és EGGER I.** Budapest, VI., Révai-u. 12.  
Eperjesen kapható: Korn Vilmos, Kovaliczky Pál, Molitorisz István és Williger Pál gyógyszerárakban  
és Pálesch Árpád droguerijában. — **Bártfán:** Löcherer Gyula és Tirscher István gyógyszerárakban.

# E

Előfizetés  
Egész évre  
Félévre . . .  
Negyedévre  
Hirdetési díj: E  
petítor egyszer  
15 f. Közlemény

## Küszk

— Megit  
Úgy látszik  
éjjel-nappal  
milyen isko  
akarnak ezz  
gyarakat, h  
tudjon élni.  
rencsétlenek  
őket talán

— Hadó  
Így vélek  
mikor a Kos  
azt olvastál  
Intézete. Na  
gyaltak, mu  
telik hát ne  
kabátosok k  
ritkán járna  
bevilágítunk

Nem is  
s még egy  
voltából má  
munkaiskola  
Amerikáról  
sunk, meg a  
országokbar  
Főcélja  
a vakokat,  
iskolába, a v

Minden o  
és mende  
szomorú  
ürítsd ki

Mint a fi  
merész sz  
(sokat ret  
sok remé

Forró két  
ne bánd,  
igyal, csa  
ki mindig  
Nézd az  
sárgul az  
hajnalra i  
s ködök

# „A dece